叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 一位在耶路撒冷的罗马律师：公元一世(a Roman Lawyer In Jerusalem First) 000001

2. 一位在耶路撒冷的罗马律师：公元一世(a Roman Lawyer In Jerusalem First) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一位在耶路撒冷的罗马律师：公元一世(A Roman Lawyer in Jerusalem First)

[prə'du:st] [baɪ] [ted] ['gɑ:rvɪn] , ['dæni] [wʊl] [ænd; ənd] [ˌpi: 'dʒi:] [dɪ'strɪbju:tɪd] ['pru:fri:dər]

Produced	by	Ted	Garvin	,	Danny	Wool	and	PG	Distributed	Proofreaders
生产	经过	泰德	加文	,	丹尼	羊毛	和	PG	分布式	校对员

由 Ted Garvin、Danny Wool 和 PG Distributed Proofreaders 制作

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['lɔɪər] [ɪn] [dʒə'ru:sələm]

A	Roman	Lawyer	in	Jerusalem
一个	罗马	律师	在	耶路撒冷

耶路撒冷的一位罗马律师

[fɜ:rst] ['sentʃəri]

First	Century
第一的	世纪

公元一世纪

[baɪ]

By
经过

经过

['dʌblju:] . ['dʌblju:] . ['stɔ:ri]

W	.	W	.	Story
W	.	W	.	故事

WW故事

[ə; eɪ] ['roʊmən] ['lɔɪər] [ɪn] [dʒə'ru:sələm]

A	ROMAN	LAWYER	IN	JERUSALEM
一个	罗马	律师	在	耶路撒冷

耶路撒冷的一位罗马律师

['mɑ:rkəs] , [ə'baɪdɪŋ] [ɪn] [dʒə'ru:sələm] ,

Marcus	,	abiding	in	Jerusalem	,
马库斯	,	遵守	在	耶路撒冷	,

马库斯，居住在耶路撒冷，

['gri:tɪŋ] [tu:; tə] ['kaɪəs] , [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ɪn] [roʊm] !

Greeting	to	Caius	,	his	best	friend	in	Rome	!
问候	到	盖厄斯	,	他的	最好的	朋友	在	罗马	!

向盖厄斯问好，他是盖厄斯在罗马最好的朋友!

[sæv] !

Salve	!
药膏	!

药膏!

[ði:z] ['prez(ə)nts] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ju:; jʊ]

these	presents	will	be	borne	to	you
这些	礼物	将要	是	出生	到	你

这些礼物将送到你手中。

[baɪ] ['lu:ʃəs] , [hu:] [ɪz] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pleɪs] ,

By	Lucius	,	who	is	wearied	with	this	place	,
经过	卢修斯	,	WHO	是	疲惫	和	这	地方	,

卢修斯厌倦了这个地方，

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['træv(ə)l] , [lʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði] [iːst]
Sated with travel , looks upon the East
满足 和 旅行 , 看起来 之上 这 东方

旅行之余，眺望东方

[æz; əz] ['sɪmpli] ['heɪtfl] — ['bleɪzɪŋ] , ['bærən] , [bliːk] ,
As simply hateful — blazing , barren , bleak ,
作为 简单地 可恶 — 炽烈 , 荒芜 , 苍凉 ,

简直令人憎恶——炽热、荒芜、凄凉，

[ænd; ənd] [lɔːŋz] [ə'gen] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self][ɪn] [roʊm] ,
And longs again to find himself in Rome ,
和 长 再次 到 寻找 他自己 在 罗马 ,

他渴望再次回到罗马，

['æftər][ðə; ði]['tuːmʌlt][ʌv; əv][ɪts] [striːts] , [ɪts] [treɪnz]
After the tumult of its streets , its trains
后 这 骚乱 的 它是 街道 , 它是 火车

街道的喧嚣过后，火车.....

[ʌv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd]['klaɪənts] , [ænd; ənd][ɪts] ['vɪləz] [kuːl]
Of slaves and clients , and its villas cool
的 奴隶 和 客户 , 和 它是 别墅 凉爽的

奴隶和顾客，以及它凉爽的别墅

[wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] ['pɔːtɪˌkəʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] ,
With marble porticoes beside the sea ,
和 大理石 门廊 旁 这 海 ,

海边建有大理石门廊，

[ænd; ənd] [frendz] [ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] , [ɪts] [geɪmz] —
And friends and banquets — more than all , its games —
和 朋友们 和 宴会 — 更多的 比 全部 , 它是 游戏 —

还有朋友和宴会——更重要的是，还有各种游戏——

[ðɪs] [laɪf] [siːmz] [blæŋk][ænd; ənd] [flæt] .
This life seems blank and flat .
这 生活 似乎 空白的 和 平坦的 .

这样的生活似乎空洞而乏味。

[hiː; hi][pænts][tuː; tə][stænd]
He pants to stand
他 裤子 到 站立

他气喘吁吁地站了起来

[ɪn][ɪts][væst]['sɜːrkəs][ɔːl][ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['hedz]
In its vast circus all alive with heads
在 它是广阔的 马戏团 全部 活 和 头部

在它那巨大的马戏团里，到处都是活生生的头颅

[ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [roʊbz] — [ðə; ði] [er]
And quivering arms and floating robes — the air
和 颤抖 武器 和 漂浮的 长袍 — 这 空气

颤抖的手臂和飘动的长袍——空气

[θrɪld] [baɪ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['fremətəs][ʌv; əv][men] —
Thrilled by the roaring fremitus of men —
激动不已 经过 这 咆哮 弗雷米图斯 的 男人 —

被男人们的咆哮和狂热所震撼——

[ðə; ði] ['sʌnlɪt] ['ɔːnɪŋ] ['hiːvɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,
The sunlit awning heaving overhead ,
这 阳光照射 棚 起伏 开销 ,

阳光照耀下的遮阳篷在头顶微微起伏，

['swoʊlən][ænd; ənd] [streɪnd] [ə'genst] [ɪts]['kɔːrdɪd] [veɪnz]

Swollen	and	strained	against	its	corded	veins
肿	和	紧张	反对	它是	有线	静脉

肿胀并紧绷着其索状静脉

[ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [aʊt][ɪts][hem][wɪð; wɪθ][laʊd] [rɪ'pɔːrt] —

And	flapping	out	its	hem	with	loud	report	—
和	扑	出去	它是	她们	和	大声	报告	—

裙摆拍打着，发出响亮的响声——

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] ['rɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] [bɪ'loʊ] —

The	wild	beasts	roaring	from	the	pit	below	—
这	荒野	野兽	咆哮	从	这	坑	以下	—

深渊下方传来野兽的咆哮声——

[ðə; ði]['wɪldər] [kraʊd] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][frʌm; frəm] [ə'bʌv]

The	wilder	crowd	responding	from	above
这	更狂野	人群	回应	从	多于

上方更狂热的人群做出回应

[wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [jel] [ðæt] [sendz][ðə; ði] ['stɑːrtld] [blʌd]

With	one	long	yell	that	sends	the	startled	blood
和	一	长的	叫喊	那	发送	这	惊慌	血

一声长吼，惊恐万分。

[wɪð; wɪθ] [θrɪl] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [flʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃiːks] —

With	thrill	and	sudden	flush	into	the	cheeks	—
和	刺激	和	突然	冲洗	进入	这	脸颊	—

激动之余，双颊瞬间泛起红晕——

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['trʌmpits] ['skriːmɪŋ] — [ðə; ði] [dʌl] [θʌmp]

A	hundred	trumpets	screaming	—	the	dull	thump
一个	百	小号	尖叫	—	这	乏味的	扑通

百支号角齐鸣——沉闷的咚咚声

[ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ['gæləpɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][sænd] —

Of	horses	galloping	across	the	sand	—
的	马匹	疾驰	穿过	这	沙	—

马儿在沙滩上飞奔——

[ðə; ði] [klæŋ] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ʃɑːrp] [klæʃ] [ʌv; əv] [stiːl] —

The	clang	of	sabbards	,	the	sharp	clash	of	steel	—
这	铿	的	-	,	这	锋利的	冲突	的	钢	—

刀剑碰撞的铿锵声，刀剑交锋的尖锐声响——

[lɪv; laɪv][swɔːdz] , [ðæt] [wɜːrl] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] ['faɪər] —

Live	swords	,	that	whirl	a	circle	of	grey	fire	—
居住	剑	,	那	旋转	一个	圆圈	的	灰色的	火	—

活剑，旋转着一圈灰色的火焰——

[bræs] ['helmits] ['flæʃɪŋ] - [niːθ] [ðer; ðər] ['striːmɪŋ] [her] —

Brass	helmets	flashing	'	neath	their	streaming	hair	—
黄铜	头盔	闪烁	-	下方	他们的	流媒体	头发	—

飘逸的长发下，黄铜头盔闪闪发光——

[ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['tuːmʌlt] — [ðen] [ə; eɪ] [hʌʃ]

A	universal	tumult	—	then	a	hush
一个	普遍的	骚乱	—	然后	一个	嘘

一片混乱——然后归于沉寂

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['tuːmʌlt] — [ɔːl] [aɪz] ['steɪnɪŋ] [daʊn]

Worse	than	the	tumult	—	all	eyes	staining	down
更糟	比	这	骚乱	—	全部	眼睛	染色	向下

比骚乱更糟——所有人的目光都黯然失色

[tuː; tə][ðə; ði] [ɜˈiːnəz] [pɪt] — [ɔːl][lɪps][set][kloʊz] —

To	the	arena's	pit	—	all	lips	set	close	—
到	这	竞技场的	坑	—	全部	嘴唇	放	关闭	—

到竞技场的坑边——所有人的嘴唇都紧紧闭上——

[ɔːl] ['mʌslz] [streɪnd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [jel] ,

All	muscles	strained	—	and	then	that	sudden	yell	,
全部	肌肉	紧张	—	和	然后	那	突然	叫喊	,

全身肌肉紧绷——然后突然发出一声喊叫，

['heɪbɪt] ! — [ðæts] [roʊm] , [sez] ['luːʃəs] !

Habet	!	—	That's	Rome	,	says	Lucius	!
哈贝特	!	—	那就是	罗马	,	说道	卢修斯	!

哈贝特！ ——卢修斯说，那是罗马！

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

so	it	is	!
所以	它	是	!

正是如此！

[ðæt] [ɪz] , - [tɪz][hɪz; ɪz] [roʊm] — - [tɪz][nɑːt] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .

That	is	,	'	tis	his	Rome	—	'	tis	not	yours	and	mine	.
那	是	,	-	的	他的	罗马	—	-	的	不是	你的	和	矿	.

也就是说，这是他的罗马——不是你我的。

[ænd; ənd] [jet] , [greɪt] ['dʒuːpɪtər] [hɪr] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,

And	yet	,	great	Jupiter	here	at	my	side	,
和	然而	,	伟大的	木星	这里	在	我的	边	,

然而，伟大的木星就在我身边，

[hiː; hi][stændz][wɪð; wɪθ] [feɪs] [ə'saɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː]

He	stands	with	face	aside	as	if	he	saw
他	站立	和	脸	旁边	作为	如果	他	锯

他侧过脸站着，仿佛看到了什么

[ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] , [ænd; ənd] [sez] , " [ðæts] [laɪf] !

The	games	he	thus	describes	,	and	says	,	"	That's	life	!
这	游戏	他	因此	描述	,	和	说道	,	"	那就是	生活	!

他如此描述这些游戏，并说："这就是生活！"

[laɪf] ! [laɪf] !

Life	!	life	!
生活	!	生活	!

生命！生命！

[maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [deθ] !

my	friend	,	and	this	is	simply	death	!
我的	朋友	,	和	这	是	简单地	死亡	!

我的朋友，这简直就是死亡！

[ɑː] ! [fɔːr; fər][maɪ] [roʊm] !

Ah	!	for	my	Rome	!
啊	!	为了	我的	罗马	!

啊！我的罗马！

" [aɪ][dʒɑːt][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrdz]

"	I	jot	his	very	words
"	我	点	他的	非常	字

我记下了他的原话。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəz] [ðem; ðəm] .

Just	as	he	utters	them	.
只是	作为	他	说话	他们	.

正如他所说。

[aɪ] [heɪt] [ðiːz] [geɪmz] ,
I hate these games ,
我 恨 这些 游戏 ,

我讨厌这些游戏。

[ænd; ənd]['dærɪəs] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ,
And Darius knows it , yet he will go on ,
和 达里厄斯 知道 它 , 然而 他 将要 去 在 ,

大流士明知这一点，但他仍会继续前进。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hiː; hi][stəːz][maɪ] [blʌd] —
And all against my will he stirs my blood —
和 全部 反对 我的 将要 他 搅拌 我的 血 —

他违背我的意愿，激起了我的热血——

[aɪ] [sə'spend] [maɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
I suspend my letter for a while .
我 暂停 我的 信 为了 一个 尽管 .

我暂时搁置这封信。

[ə; eɪ] [wɔːk] [hæz; həz] [kɑːmd] [ˌem 'iː] — [aɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] —
A walk has calmed me — I begin again —
一个 走 有 平静下来 我 — 我 开始 再次 —

散步让我平静下来——我重新开始——

['letɪŋ] [ðɪs] [læst][peɪdʒ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [stænd] .
Letting this last page , since it is written , stand .
出租 这 最后的 页 , 自从 它 是 书面 , 站立 .

既然已经写好了，就让最后一页保留下来吧。

['luːʃəs] [ɪz]['goʊɪŋ] : [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [suːn]
Lucius is going : you will see him soon
卢修斯 是 去 : 你 将要 看 他 很快

卢修斯要走了，你很快就会见到他。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['fɔːrəm] , [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɪl] [wɔːk] ,
In our great Forum , there with him will walk ,
在 我们的 伟大的 论坛 , 那里 和 他 将要 走 ,

在我们伟大的论坛上，他将与他同行。

[ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][reɪl][ænd; ənd] [reɪv] [ə'genst] [ðə; ði] [iːst] .
And hear him rail and rave against the East .
和 听到 他 轨 和 锐舞 反对 这 东方 .

听他如何痛斥东方。

[aɪ] [steɪ] [bɪ'haɪnd] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [ber] ['saɪlənsiz] ,
I stay behind — for these bare silences ,
我 停留 在后面 — 为了 这些 裸 沉默 ,

我留了下来——为了这令人窒息的沉默，

[ðiːz] [hɪlz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [melt] [ænd; ənd][bɜːrn] ,
These hills that in the sunset melt and burn ,
这些 丘陵 那 在 这 日落 熔化 和 烧伤 ,

这些山丘在夕阳下融化燃烧，

[ðɪs] [praʊd] [stɜːrn] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [ded] ['siːz] [ænd; ənd] [leɪks] ,
This proud stern people , these dead seas and lakes ,
这 自豪的 船尾 人们 , 这些 死的 海域 和 湖泊 ,

这群骄傲而坚毅的人民，这片死寂的海洋和湖泊，

[ðiːz] ['sɑːmbər] ['siːdəz] , [ðɪs] [ɪn'tens] [stɪl] [skaɪ] ,
These sombre cedars , this intense still sky ,
这些 阴沉 雪松 , 这 激烈的 仍然 天空 ,

这些阴郁的雪松，这片静谧而深邃的天空，

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [wɪð; wɪθ][ˈlaɪfs][dɪn][ænd; ənd][streɪn] ,

To	me	,	o'erwearied	with	life's	din	and	strain	,
到	我	,	-	和	生活的	din	和	拉紧	,

对我而言，我已经厌倦了生活的喧嚣和压力，

[ɑːr; ər][ˈgreɪtf(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [blæŋk][ʌv; əv] [naɪt]

Are	grateful	as	the	solemn	blank	of	night
是	感激的	作为	这	庄严	空白的	的	夜晚

像夜晚庄严的空白一样心怀感激

[ˈæftər][ðə; ði] [fɪrs] [ˈdeɪz] [ˈɪrɪtənt] [ɪkˈses] ;

After	the	fierce	day's	irritant	excess	;
后	这	凶猛的	天	刺激物	过量的	;

经过一整天令人烦躁的过度刺激之后；

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [diːp] [əbˈzɔːrbɪŋˌəbˈsɔːrbɪŋ] [ˈɪntrəst]

Besides	,	a	deep	absorbing	interest
除了	,	一个	深的	吸收	兴趣

此外，还有一种浓厚的兴趣。

[diˈteinz] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [fɪlz] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [sweɪz]

Detains	me	here	,	fills	up	my	mind	,	and	sways
拘留	我	这里	,	填充	向上	我的	头脑	,	和	摇摆

它让我滞留于此，占据了我的思绪，并摇摆不定。

[maɪ][ˈɪnmoʊst] [θɔːts] — [hæz; həz][gɑːt] , [æz; əz] - [twɜːr] [ə; eɪ][graɪp]

My	inmost	thoughts	—	has	got	,	as	'	twere	a	gripe
我的	最	想法	—	有	得到	,	作为	-	是	一个	抱怨

我内心深处的想法——就像是一种抱怨

[əˈpɑːn][maɪ] [ˈveri] [laɪf] , [æz; əz][streɪndʒ][æz; əz] [nuː] .

Upon	my	very	life	,	as	strange	as	new	.
之上	我的	非常	生活	,	作为	奇怪的	作为	新的	.

我以我的生命起誓，这感觉既陌生又新鲜。

[aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [haʊ] [wel] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

I	scarcely	know	how	well	to	speak	of	this	,
我	几乎	知道	如何	出色地	到	说话	的	这	,

我几乎不知道该如何恰当地谈论这件事。

[fiərɪŋ] [jʊr; jər] [ˈreɪləri] [æt; ət][best] — [æt; ət][wɜːrst]

Fearing	your	raillery	at	best	—	at	worst
恐惧	你的	玩笑	在	最好的	—	在	最差

往好了说，是害怕你的嘲讽；往坏了说，是害怕你的嘲讽。

[ˈiːv(ə)n][jʊr; jər] [kənˈtempt] ; [jet] , [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [spiːk] .

Even	your	contempt	;	yet	,	spite	of	all	,	I	speak	.
甚至	你的	鄙视	;	然而	,	尽管如此	的	全部	,	我	说话	.

即使你如此轻蔑，我依然要发言。

[fɜːrst] , [duː][nɑːt] [diːm] [ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][maɪ] [hed] ,

First	,	do	not	deem	me	to	have	lost	my	head	,
第一的	,	做	不是	认为	我	到	有	丢失的	我的	头	,

首先，别以为我失去了理智。

[ˈsʌnˌstrʌk] , [æz; əz] [ðæt] [mæn] [ˈpɔləs] [wʌz; wəz][æt; ət] [roʊm] .

Sunstruck	,	as	that	man	Paulus	was	at	Rome	.
阳光照射	,	作为	那	男人	保卢斯	曾是	在	罗马	.

保罗在罗马时，被烈日晒得睁不开眼。

[noʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [seɪn] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd][maɪ] [pʌls]

No	,	I	am	sane	as	ever	,	and	my	pulse
不	,	我	是	理智	作为	曾经	,	和	我的	脉冲

不，我神志清醒如初，脉搏也正常。

[biːts] ['iːv(ə)n] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['fiːvər][ɪn][maɪ] [blʌd] .

Beats	even	,	with	no	fever	in	my	blood	.
节拍	甚至	,	和	不	发烧	在	我的	血	.

心跳平稳，体温正常。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæf][ɪn'klaɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

And	yet	I	half	incline	to	think	his	words	,
和	然而	我	一半	倾斜	到	思考	他的	字	,

然而，我却又有些倾向于相信他的话。

[waɪld][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn'taɪərli][waɪld] .

Wild	as	they	were	,	were	not	entirely	wild	.
荒野	作为	他们	是	,	是	不是	完全	荒野	.

它们虽然野性十足，但并不完全是野生的。

[neɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [der] [ə'vaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nay	,	shall	I	dare	avow	it	?
不	,	将	我	敢	承认	它	?

不，我敢承认吗?

[aɪ][hæf] [tend] ,

I	half	tend	,
我	一半	趋向	,

我半倾向于，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðiːz] [men] —

Here	in	this	place	,	surrounded	by	these	men	—
这里	在	这	地方	,	包围	经过	这些	男人	—

就在这里，在这个地方，被这些人包围着——

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['dʒɪrɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][fɜːrst] ,

Despite	the	jeering	natural	at	first	,
尽管	这	嘲笑	自然的	在	第一的	,

尽管起初有人嘲笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] - [lɔːŋ] [θɔːt]

And	then	the	pressure	of	my	life	-	long	thought
和	然后	这	压力	的	我的	生活	-	长的	想法

然后，我毕生思考的压力接踵而至。

[treɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

Trained	up	against	it	—	to	excuse	his	faith	,
受过训练	向上	反对	它	—	到	原谅	他的	信仰	,

他从小就被教导要抵制这种行为——以此来为自己的信仰辩护，

[ænd; ənd][hæf][æd'mɪt][ðə; ði] ['krɪstəs] [hiː; hi] [θɪŋks] [gɑːd]

And	half	admit	the	Christus	he	thinks	God
和	一半	承认	这	基督	他	思考	上帝

他半承认基督是他认为的上帝

[ɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [liːst] , [ə; eɪ][moʊst] [mɪ'stɪriəs] [mæn] .

Is	,	at	the	least	,	a	most	mysterious	man	.
是	,	在	这	至少	,	一个	最多	神秘	男人	.

他至少是个非常神秘的人。

[ber] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [naʊ] [ə'vaʊ] [soʊ] [mʌtʃ] :

Bear	with	me	if	I	now	avow	so	much	:
熊	和	我	如果	我	现在	承认	所以	很多	:

如果我接下来要说的话太多，请大家见谅:

[wen] [nekst][wiː; wi] [miːt] [aɪ] [wɪl] [ɪk'spoʊz][maɪ][maɪnd] ,

When	next	we	meet	I	will	expose	my	mind	,
什么时候	下一个	我们	见面	我	将要	暴露	我的	头脑	,

下次见面时，我会敞开心扉。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ][mʌst; məst] ['skersli] [tʌtʃ] .

But	now	the	subject	I	must	scarcely	touch	.
但	现在	这	主题	我	必须	几乎	触碰	.

但现在这个话题我几乎不能触及。

[haʊ] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [waɪl] ['sɔ:ntərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

How	many	a	time	,	while	sauntering	up	and	down
如何	许多	一个	时间	,	尽管	闲逛	向上	和	向下

多少次，在漫步上下坡的时候

[ðə; ði] ['fɔrəmz] [speɪs] , [ɔ:r] ['pɔ:zɪŋ] - [ni:θ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

The	Forum's	space	,	or	pausing	'	neath	the	shade
这	论坛的	空间	,	或者	暂停	-	下方	这	阴影

论坛的空间，或者在树荫下驻足片刻

[ʌv; əv][sʌm; səm][grænd]['temp(ə)l] , [ɑ:rtʃ] , [ɔ:r]['pɔ:rtɪkoʊ] ,

Of	some	grand	temple	,	arch	,	or	portico	,
的	一些	盛大	寺庙	,	拱	,	或者	门廊	,

某座宏伟的寺庙、拱门或门廊

[hæv; həv][wi:; wi] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm] ['nɑ:ti] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [lɔ:] ,

Have	we	discussed	some	knotty	point	of	law	,
有	我们	讨论	一些	棘手	观点	的	法律	,

我们讨论过一些棘手的法律问题吗?

[sʌm; səm] ['kjʊriəs] [keɪs] , [hu:z] [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [fækts]

Some	curious	case	,	whose	contradicting	facts
一些	好奇的	案件	,	谁	矛盾的	事实

一个奇特的案例，其事实相互矛盾。

[lʊkt] ['dʒeɪnəs] - [feɪst] [tu:; tə] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [gɪlt] .

Looked	Janus	-	faced	to	innocence	and	guilt	.
看起来	雅努斯	-	面对	到	无辜	和	有罪	.

他看起来像双面神雅努斯，既有无辜的一面，也有罪恶的一面。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə'restɪŋ] [ˌem 'i:] , [tu:; tə] [noʊt]

I	see	you	now	arresting	me	,	to	note
我	看	你	现在	逮捕	我	,	到	笔记

我看到你现在要逮捕我，请注意

[wɪð; wɪθ]['kwaɪət]['fɜ:rvər][ænd; ənd] [ˌʌp'lɪftɪd] [hænd]

With	quiet	fervor	and	uplifted	hand
和	安静的	热情	和	提升	手

带着平静的热情和高举的手

[sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] [vju:] [ɔ:r][fækt][baɪ][ˌem 'i:] - ,

Some	subtle	view	or	fact	by	me	o'erlooked	,
一些	微妙的	看法	或者	事实	经过	我	-	,

我忽略了一些细微的观点或事实。

[ænd; ənd] [ɜ:rdʒɪŋ] [ˌem 'i:] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [streɪn] [maɪ] [pɔɪnt]

And	urging	me	,	who	always	strain	my	point
和	敦促	我	,	WHO	总是	拉紧	我的	观点

并不断敦促我，总是强调我的观点。

(['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] , [aɪ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn]) ,

(	Being	too	much	,	I	know	,	a	partisan	)	,
(	存在	也	很多	,	我	知道	,	一个	党派	)	,

（我知道，我这样说有点太偏激了）

[tu:; tə] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [pres] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪʃu:] [soʊ] ,

To	pause	,	and	press	not	to	the	issue	so	,
到	暂停	,	和	按	不是	到	这	问题	所以	,

暂停，不要按此问题，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ə'pɑ:rt] , [wɪð; wɪθ] [les] [ɪm'petʃuəs] [zi:l] ,
But **more** **apart** **,** **with** **less** **impetuous** **zeal** **,**
但 更多的 除 , 和 较少的 浮躁 热情 ,

但彼此之间保持着更疏离的距离，少了些冲动的热情，

['sɜ:rveɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən] ['ʌpər] [flɔ:r] [ðə; ði][fækts] .
Survey **as** **from** **an** **upper** **floor** **the** **facts** **.**
民意调查 作为 从 一个 上 地面 这 事实 .

从高层视角审视事实。

[aɪ] [ni:d] [ju:; jʊ] [naʊ] [tu:; tə][reɪn][ˌem 'i:][ɪn] , [tu:] [kwɪk]
I **need** **you** **now** **to** **rein** **me** **in** **,** **too** **quick**
我 需要 你 现在 到 缰绳 我 在 , 也 快的

我现在需要你管住我，别太快了。

[tu:; tə][raɪd][ə; eɪ] [wɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] [tru:θ] ,
To **ride** **a** **whim** **beyond** **the** **term** **of** **Truth** **,**
到 骑 一个 一时兴起 超过 这 学期 的 真相 ,

为了超越真理的界限而随心所欲，

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ə; eɪ] [keɪs] [kʌmz] [ʌp][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][veɪn]
For **here** **a** **case** **comes** **up** **to** **which** **in** **vain**
为了 这里 一个 案件 来 向上 到 哪个 在 徒劳

这里出现了一个徒劳无功的案例。

[aɪ] [si:k] [ə; eɪ] [klu:] : [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [klɪr] [ʌp][maɪ][maɪnd] ,
I **seek** **a** **clue** **:** **you** **could** **clear** **up** **my** **mind** **,**
我 寻找 一个 线索 : 你 可以 清除 向上 我的 头脑 ,

我需要一些线索：你或许能帮我解惑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['æbsənt] — [soʊ][aɪ][send] [ði:z] [noʊts] .
But **you** **are** **absent** **—** **so** **I** **send** **these** **notes** **.**
但 你 是 缺席的 — 所以 我 发送 这些 笔记 .

但你不在——所以我给你发这些纸条。

[ðə; ði] [keɪs] [ɪz][ʌv; əv][wʌn]['dʒu:dəs] , ['saɪmənz][sʌn] ,
The **case** **is** **of** **one** **Judas** **,** **Simon's** **son** **,**
这 案件 是 的 一 犹大 , 西蒙的 儿子 ,

这起案件的当事人是犹大，他是西门的儿子。

[is'kæriət] [kɔ:ld] — [ə; eɪ][dʒu:] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
Iscariot **called** **—** **a** **Jew** **—** **and** **one** **of** **those**
伊斯卡里奥特 称为 — 一个 犹 — 和 一 的 那些

被称为加略人的伊斯卡里奥特——一个犹太人——也是其中之一

[hu:] ['fɑ:loʊd] ['krɪstəs] , [held][baɪ][sʌm; səm][ə; eɪ][gɑ:d] ,
Who **followed** **Christus** **,** **held** **by** **some** **a** **god** **,**
WHO 随后 基督 , 握住 经过 一些 一个 上帝 ,

追随基督的人，基督被一些人奉为神。

[bʌt; bət] [di:md] [baɪ] ['ʌðər] [tu:; tə][hæv; həv] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [tɔ:t]
But **deemed** **by** **others** **to** **have** **preached** **and** **taught**
但 被认为 经过 其他的 到 有 布道 和 教授

但其他人认为他曾传道授课。

[ə; eɪ][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [vaɪl] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [pɔɪnt]
A **superstition** **vile** **,** **of** **which** **one** **point**
一个 迷信 卑鄙的 , 的 哪个 一 观点

一个卑鄙的迷信，其中一点

[wʌz; wəz] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][æn; ən][æs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [fɔ:ls] !
Was **worship** **of** **an** **ass** **;** **but** **this** **is** **false** **!**
曾是 崇拜 的 一个 屁股 ; 但 这 是 错误的 !

那是对驴的崇拜；但这是不正确的！

['dʒuːdəs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] , [ɔːl][ðə; ði][sekt] [dɪ'kler] ,

Judas	,	his	follower	,	all	the	sect	declare	,
犹大	,	他的	追随者	,	全部	这	教派	宣布	,

犹大，他的追随者，整个教派都宣称：

[bɔːt] [baɪ][ə; eɪ][braɪb][ʌv; əv]['θɜːrti]['sɪlvər][kɔɪnz] ,

Bought	by	a	bribe	of	thirty	silver	coins	,
买	经过	一个	贿赂	的	三十	银	硬币	,

用三十枚银币贿赂买下的

['beɪsli] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .

Basely	betrayed	his	master	unto	death	.
卑鄙地	背叛	他的	掌握	到	死亡	.

他卑鄙地背叛了自己的主人，最终丧命。

[ðə; ði]['kwestʃən][ɪz] — [dɪd]['dʒuːdəs] , ['duːɪŋ] [ðɪs] ,

The	question	is	—	Did	Judas	,	doing	this	,
这	问题	是	—	做过	犹大	,	正在做	这	,

问题是——犹大这样做，是否.....

[ækt][frʌm; frəm] [beɪs] ['məutivz] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [ə; eɪ][kraɪm] ?

Act	from	base	motives	and	commit	a	crime	?
行为	从	根据	动机	和	犯罪	一个	犯罪	?

出于卑劣动机而犯罪?

[ɔːr] , [ɔːl] [θɪŋz] ['teɪkən] ['kerfəli] [ɪn] [vjuː] ,

Or	,	all	things	taken	carefully	in	view	,
或者	,	全部	事物	已采取	小心	在	看法	,

或者，综合所有因素来看，

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?

Can	he	be	justified	in	what	he	did	?
能	他	是	合理的	在	什么	他	做过	?

他的行为合理吗?

[hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][men]

Here	on	the	spot	,	surrounded	by	the	men
这里	在	这	点	,	包围	经过	这	男人

就在这里，被男人们包围着

[huː] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði]['drɑːmə] , [aɪ][hæv; həv] [sɔːt]

Who	acted	in	the	drama	,	I	have	sought
WHO	行动	在	这	戏剧	,	我	有	寻求

我一直在寻找出演这部剧的演员。

[tuː; tə] ['stʌdi] [aʊt] [ðɪs] [streɪndʒ][ænd; ənd]['trædʒɪk] [keɪs] .

To	study	out	this	strange	and	tragic	case	.
到	学习	出去	这	奇怪的	和	悲惨	案件	.

深入研究这起离奇而悲惨的案件。

['meni] [ɑːr; ər] [ded] — [æz; əz]['herəd] , ['kaiəfæs] ,

Many	are	dead	—	as	Herod	,	Caiaphas	,
许多	是	死的	—	作为	希律王	,	该亚法	,

许多人已经死去——例如希律王、该亚法、

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]['pailət] — [ə; eɪ][moʊst] ['wɜːrði] [mæn] ,

And	also	Pilate	—	a	most	worthy	man	,
和	还	普拉提	—	一个	最多	值得	男人	,

还有彼拉多——一位非常值得尊敬的人，

['ʌndər] [huːz] [ruːl] , [bʌt; bət][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ,

Under	whose	rule	,	but	all	without	his	fault	,
在下面	谁	规则	,	但	全部	没有	他的	过错	,

在他的统治下，但这一切并非他的过错，

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]['fænsi] , [ɔːl] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

And	,	as	I	fancy	,	all	against	his	will	,
和	,	作为	我	想要	,	全部	反对	他的	将要	,

而且，我猜想，这一切都违背了他的意愿。

['krɪstəs] [wʌz; wəz] ['kruːsəˌfaɪd] .

Christus	was	crucified	.
基督	曾是	被钉在十字架上	.

基督被钉在十字架上。

[ðɪs] [aɪ] [rɪ'gret] :

This	I	regret	:
这	我	后悔	:

我对此感到遗憾:

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] [weɪt] ;

His	words	with	me	would	have	the	greatest	weight	;
他的	字	和	我	会	有	这	最	重量	;

他的话对我而言意义重大;

[bʌt; bət] ['lisiæs] [stɪl] [ɪz] ['lɪvɪŋ] , [æn; ən][oʊld][mæn] ,

But	Lysias	still	is	living	,	an	old	man	,
但	吕西亚斯	仍然	是	活的	,	一个	老的	男人	,

但吕西亚斯仍然活着，已经是一位老人了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'tjuəriənz] , [huːz] [rɪ'pɔːrt]

The	chief	of	the	Centurions	,	whose	report
这	首席	的	这	百夫长	,	谁	报告

百夫长的报告

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] ,

Is	to	be	trusted	,	as	he	saw	and	heard	,
是	到	是	可信	,	作为	他	锯	和	听到	,

他所见所闻都值得信赖。

[nɑːt][wʌns] , [bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][ɔːft] , [ðɪs] [mæn] .

Not	once	,	but	many	a	time	and	oft	,	this	man	.
不是	一次	,	但	许多	一个	时间	和	经常	,	这	男人	.

这个人不止一次，而是多次、反复地这样做。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , ['lisiæs] [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] :

His	look	and	bearing	,	Lysias	thus	describes	:
他的	看	和	轴承	,	吕西亚斯	因此	描述	:

吕西亚斯这样描述他的相貌和举止:

" [tɔːl] , ['slendər] , [nɑːt] [ɪ'rekt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ;

"	Tall	,	slender	,	not	erect	,	a	little	bent	;
"	高的	,	苗条	,	不是	直立	,	一个	小的	弯曲	;

"身材高挑，略显纤细，但并不笔直，略微弯腰;

[braʊz] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd][dɑːrk] ; [ə; eɪ] [haɪ] - [rɪdʒd] ['lɔːfti] [hed] ;

Brows	arched	and	dark	;	a	high	-	ridged	lofty	head	;
眉毛	拱形	和	黑暗的	;	一个	高的	-	脊状的	高远	头	;

眉毛高挑浓黑；头颅高耸挺拔;

[θɪn] ['tɛmpəlz] , [veɪnd] [ænd; ənd] ['delɪkət] ; [lɑːrdʒ] [aɪz] ,

Thin	temples	,	veined	and	delicate	;	large	eyes	,
薄的	寺庙	,	有脉络	和	精美的	;	大的	眼睛	,

太阳穴纤细，血管清晰可见，十分精致；眼睛很大。

[sæd] , ['veri] ['sɪriəs] , ['siːmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

Sad	,	very	serious	,	seeming	as	it	were
伤心	,	非常	严肃的	,	似乎	作为	它	是

悲伤，非常严重，似乎

[tuː; tə] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hwen'eə(r),hwən-][hiː; hi] [spoʊk]

To	look	beyond	you	,	and	whene'er	he	spoke
到	看	超过	你	,	和	无论何时	他	辐

超越你的视线，每当他开口说话时

[i'ljuːmind] [baɪ][æn; ən] ['ɪnər] ['læmpɪŋ] [laɪt] —

Illumined	by	an	inner	lamping	light	—
照明	经过	一个	内	灯光	光	—

被内部灯光照亮——

[æt; ət][taɪmz] , [tuː] , ['gliːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld]['faɪər]

At	times	,	too	,	gleaming	with	a	strange	wild	fire
在	时代	,	也	,	闪闪发光	和	一个	奇怪的	荒野	火

有时，还会闪烁着一种奇异的野火光芒。

[wen] ['tɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ;

When	taunted	by	the	rabble	in	the	streets	;
什么时候	嘲讽	经过	这	乌合之众	在	这	街道	;

当被街头的乌合之众嘲弄时；

[ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [feɪs] , [kəm'plekʃ(ə)n] [peɪl] [bʌt; bət][dɑːrk] ;

A	Jewish	face	,	complexion	pale	but	dark	;
一个	犹太人	脸	,	肤色	苍白	但	黑暗的	;

一张犹太人的脸，肤色苍白但略带黝黑；

[θɪn] , [haɪ] - [ɑːrt]['nɒstrəlz] , ['kwɪvərɪŋ] ['kɑːnstəntli] ;

Thin	,	high	-	art	nostrils	,	quivering	constantly	;
薄的	,	高的	-	艺术	鼻孔	,	颤抖	不断地	;

纤细而精致的鼻孔，不停地颤动；

[lɔːŋ] [noʊz] , [fʊl] [lɪps] , [hændz] ['teɪpərɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv][veɪnz] ;

Long	nose	,	full	lips	,	hands	tapering	,	full	of	veins	;
长的	鼻子	,	满的	嘴唇	,	双手	逐渐变细	,	满的	的	静脉	;

鼻子长，嘴唇丰满，手掌细长，布满青筋；

[hɪz; ɪz]['muːvmənts] ['nɜːrvəs] ; [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [hiː; hi] [siːmd]

His	movements	nervous	;	as	he	walked	he	seemed
他的	移动	紧张的	;	作为	他	步行	他	似乎

他的动作很紧张；他走路时似乎

['skersli] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði]['pɜ˞ːsənz] [huːm] [hiː; hi] [pæst] ,

Scarcely	to	heed	the	persons	whom	he	passed	,
几乎	到	注意	这	人	谁	他	通过了	,

他几乎没注意身边经过的人，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [geɪzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

And	for	the	most	part	gazed	upon	the	ground	.
和	为了	这	最多	部分	凝视	之上	这	地面	.

而且大部分时间都低着头看向地面。

" [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl] —

"	As	for	his	followers	,	I	knew	them	all	—
"	作为	为了	他的	追随者	,	我	知道	他们	全部	—

至于他的追随者，我全都认识——

[ə; eɪ][streɪndʒ][mæd][set][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['fænsis][waɪld] —

A	strange	mad	set	and	full	of	fancies	wild	—
一个	奇怪的	疯狂的	放	和	满的	的	幻想	荒野	—

一套古怪疯狂的、充满奇思妙想的装置——

[dʒɑːn] , ['piːtər] , [dʒeɪmz] — [ænd; ənd]['dʒuːdəs][best][ʌv; əv][ɔːl] —

John	,	Peter	,	James	—	and	Judas	best	of	all	—
约翰	,	彼得	,	詹姆斯	—	和	犹大	最好的	的	全部	—

约翰、彼得、雅各——还有最厉害的犹大——

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [gʊd] [men] [wɪˈðaʊt] [əˈfens] —
All seemed to me good men without offence —
全部 似乎 到 我 好的 男人 没有 罪行 —

在我看来，他们都是无可指摘的好人——

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kreɪzd] — [bʌt; bət] [huː] [ɪz] ['hoʊlli] [seɪn] ?
A little crazed — but who is wholly sane ?
一个 小的 疯狂 — 但 WHO 是 完全 理智 ?

有点疯狂——但谁又完全理智呢?

[ðeɪ] [went] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd][hɔːlt] ,
They went about and cured the sick and halt ,
他们 去 关于 和 治愈 这 生病的 和 停止 ,

他们四处走动，治好病人，然后停下来。

[ænd; ənd] [geɪv] [əˈweɪ] [ðer; ðər] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
And gave away their money to the poor ,
和 给予 离开 他们的 钱 到 这 贫穷的 ,

并将钱财捐赠给了穷人。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][tɔːk][wʌz; wəz]['tʃærəti] [ænd; ənd] [piːs] .
And all their talk was charity and peace .
和 全部 他们的 讲话 曾是 慈善机构 和 和平 .

他们谈论的都是慈善与和平。

[ɪf] ['krɪstəs] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] ,
If Christus thought and said he was a god ,
如果 基督 想法 和 说 他 曾是 一个 上帝 ,

如果基督自认为并宣称自己是神,

- [twʌz] ['hɑːrmləs] ['mædnəs] , [nɑːt] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [deθ] .
' Twas harmless madness , not deserving death .
- 那是 无害 疯狂 , 不是 值得 死亡 .

那只是无伤大雅的疯狂行为，不该处死。

[wʌt] [moʊst] [əˈraʊzd] [ðə; ði] ['welθi] ['ræbaɪz] - [reɪdʒ]
What most aroused the wealthy Rabbis ' rage
什么 最多 被唤醒 这 富裕 拉比 - 愤怒

什么最激起富有的拉比们的愤怒

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði] [pʊr] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɪtʃ] ,
Was that he set the poor against the rich ,
曾是 那 他 放 这 贫穷的 反对 这 富有的 ,

他是不是挑拨穷人与富人之间的关系?

[ænd; ənd][kraɪd] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [ɔːl] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [hel] ,
And cried that rich men all would go to hell ,
和 哭 那 富有的 男人 全部 会 去 到 地狱 ,

他哭喊着说，所有富人都会下地狱。

[ænd; ənd] , [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['raʊndli] [diˈnaunst] [ðə; ði] [priːsts] ,
And , worst of all , roundly denounced the priests ,
和 , 最差 的 全部 , 圆圆地 谴责 这 神父 ,

最糟糕的是，他还对神父们进行了严厉的谴责。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [rɪtʃ] [fɪ'lækt(ə)rɪ] [ænd; ənd][roʊbz] —
With all their rich phylacteries and robes —
和 全部 他们的 富有的 护符匣 和 长袍 —

他们身着华丽的经文匣和长袍——

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɪpəkrɪt] [huː] [meɪd] [lɔːŋ] [prerz] ,
Said they were hypocrites who made long prayers ,
说 他们 是 伪君子 WHO 制成 长的 祈祷 ,

他们说这些人是伪君子，只会做冗长的祷告。

[ænd; ənd] [rɔbd] [pʊr] ['widəuz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊəd] [ðer; ðər] [miːnz] ;

And	robbed	poor	widows	and	devoured	their	means	;
和	被抢劫	贫穷的	寡妇	和	吞噬	他们的	方法	;

他们抢劫贫穷的寡妇，掠夺她们的财产；

[ænd; ənd][wɜːr; wər][æt; ət][best][bʌt; bət] ['waɪtɪd] ['sepəlkəz] :

And	were	at	best	but	whited	sepulchres	:
和	是	在	最好的	但	漂白	墓穴	:

充其量不过是粉饰过的坟墓罢了：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] .

And	this	it	was	that	brought	him	to	the	Cross	.
和	这	它	曾是	那	带来	他	到	这	叉	.

正是这件事将他带到了十字架上。

" [ðoʊz] [huː] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm]

"	Those	who	went	with	him	and	believed	in	him
"	那些	WHO	去	和	他	和	相信	在	他

那些跟随他并信奉他的人

[wɜːr; wər]['moʊstli] [dʌl] , [ʌn'edʒukeɪtɪd][men] ,

Were	mostly	dull	,	uneducated	men	,
是	大多	乏味的	,	未受过教育	男人	,

他们大多是愚钝、没受过教育的人，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [deɪzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

Simple	and	honest	,	dazed	by	what	he	did	,
简单的	和	诚实的	,	茫然	经过	什么	他	做过	,

单纯而诚实，对自己的所作所为感到茫然。

[ænd; ənd] [ˌmɪskən'siːvɪŋ] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [sed] .

And	misconceiving	every	word	he	said	.
和	误解	每一个	单词	他	说	.

而且完全误解了他说的每一句话。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [spel] - [baʊnd] [ɔː] ,

He	led	them	with	him	in	a	spell	-	bound	awe	,
他	引领	他们	和	他	在	一个	拼写	-	边界	敬畏	,

他带领着他们，心中充满了敬畏和着迷。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kjʊrz] [ðeɪ] [kɔːld] [mɪ'rækjələs] .

And	all	his	cures	they	called	miraculous	.
和	全部	他的	治愈	他们	称为	神奇	.

人们称他所有的疗法都是奇迹。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][laɪk] [ʃiːp] [(h)weər'eə][hiː; hi] [went] ,

They	followed	him	like	sheep	where'er	he	went	,
他们	随后	他	喜欢	羊	哪里	他	去	,

他走到哪里，他们就跟到哪里，像羊群一样跟着他。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [mɪkst] [ʌv; əv] ['wʌndər] , [fɪr] [ænd; ənd] [lʌv] .

With	feelings	mixed	of	wonder	,	fear	and	love	.
和	情怀	混合	的	想知道	,	害怕	和	爱	.

心中五味杂陈，既有惊奇，又有恐惧，还有爱意。

[jes] !

Yes	!
是的	!

是的!

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ðeɪ] [fled]

I	suppose	they	loved	him	,	though	they	fled
我	认为	他们	喜爱	他	,	尽管	他们	逃亡

我想他们一定很爱他，尽管他们逃离了他。

['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [wen] [wi:; wi] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] . "
Stricken with fear when we arrested him . "
受打击的 和 害怕 什么时候 我们 被捕 他 . "

逮捕他时，我们都吓坏了。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ɔ:l] — [ɔ:l] [fled] ?
all — all fled ?
全部 — 全部 逃亡 ?

全部——全部都逃走了？

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [dɪd] [nʌn] [rɪ'meɪn] ? "
" Did none remain ? "
" 做过 没有任何 保持 ? "

“难道一个都没剩下吗？”

" [nɑ:t][wʌn] , " [hi:; hi] [sed] — " [ɔ:l] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] ,
" Not one , " he said — " all left him to his fate ,
" 不是 一 , " 他 说 — " 全部 左边 他 到 他的 命运 ,

“没有一个，”他说——“所有人都抛弃了他，任由他自生自灭。”

[nɑ:t][wʌn] [derd] [oʊn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] —
Not one dared own he was a follower —
不是 一 敢于 自己的 他 曾是 一个 追随者 —

没有一个人敢承认自己是追随者——

[nɑ:t][wʌn] [geɪv] ['wɪtnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Not one gave witness for him of them all .
不是 一 给予 证人 为了 他 的 他们 全部 .

没有一个人为他作证。

[stɑ:p] !
Stop !
停止 !

停止！

[wen] [aɪ] [seɪ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] [mi:n]
When I say not one of them , I mean
什么时候 我 说 不是 一 的 他们 , 我 意思是

我说“一个也没有”，我的意思是

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['dʒu:dəs] — ['dʒu:dəs] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:l]
No one but Judas — Judas whom they call
不 一 但 犹大 — 犹大 谁 他们 称呼

除了犹大——他们称之为犹大的人之外，没有其他人了。

[ðə; ði] ['treɪtər] — [hu:] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
The traitor — who betrayed him to his death .
这 叛徒 — WHO 背叛 他 到 他的 死亡 .

叛徒——正是他出卖了他，害死了他。

[hi:; hi] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - [hɔ:l][ænd; ənd][kraɪd] ,
He rushed into the council - hall and cried ,
他 匆忙 进入 这 理事会 - 大厅 和 哭 ,

他冲进议事厅，哭了起来，

- - [tɪz][aɪ][hæv; həv] [sind] — ['krɪstəs] [ɪz]['ɪnəs(ə)nt] . -
' ' **Tis** **I** **have** **sinned** **—** **Christus** **is** **innocent** **.** '
- - 的 我 有 罪过 — 基督 是 清白的 . -

“是我犯了罪——基督是无辜的。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [wʌt] [ʌv; əv][ɔ:l] [aɪv] [hɜ:rd]
" **And** **here** **I** **come** **to** **what** **of** **all** **I've** **heard**
" 和 这里 我 来 到 什么 的 全部我已经 听到

“现在我要说说我听到的所有消息。”

[moʊst] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] — [aɪ][fɔ:r; fər] [ðɪs] [maɪ] ['letər] [raɪt] .
Most **touched** **me** **—** **I** **for** **this** **my** **letter** **write** **.**
最多 感动 我 — 我 为了 这 我的 信 写 .

最令我感动的是——为此我写了这封信。

['pɔləs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd]['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] [mæn] ,
Paulus **,** **you** **know** **,** **had** **only** **for** **this** **man** **,**
保卢斯 , 你 知道 , 有 仅有的 为了 这 男人 ,

你知道，保卢斯只为这个人而活。

[ðɪs] ['dʒu:dəs] , [wɜ:rdz][ʌv; əv][skɔ:rn][ænd; ənd] ['bɪtər] [heɪt] .
This **Judas** **,** **words** **of** **scorn** **and** **bitter** **hate** **.**
这 犹大 , 字 的 轻蔑 和 苦的 恨 .

这个犹大，满口都是蔑视和仇恨的话语。

[mɑ:rk] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [vju:] [ðæt] ['lisiæs] [tʊk] ,
Mark **now** **the** **different** **view** **that** **Lysias** **took** **,**
标记 现在 这 不同的 看法 那 吕西亚斯 采取 ,

请注意吕西亚斯的不同观点。

[wen] , ['ɝ:dʒd][baɪ][ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [ðʌs] [hi:; hi][toʊld] :
When **,** **urged** **by** **me** **,** **his** **story** **thus** **he** **told** **:**
什么时候 , 敦促 经过 我 , 他的 故事 因此 他 讲述 :

在我的追问下，他这样讲述了他的故事：

" [sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] ['dʒu:dəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] , [vaɪl] [mæn]
" **Some** **say** **that** **Judas** **was** **a** **base** **,** **vile** **man**
" 一些 说 那 犹大 曾是 一个 根据 , 卑鄙的 男人

有人说犹大是个卑鄙无耻的人。

[hu:] [soʊld][hɪz; ɪz]['mæstər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mi:n] [braɪb] ;
Who **sold** **his** **master** **for** **the** **meanest** **bribe** **;**
WHO 卖 他的 掌握 为了 这 最卑鄙的 贿赂 ;

谁为了最微不足道的贿赂出卖了自己的主人？

['ʌðər] [ə'gen] [ɪn'sɪst][hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] [raɪt] ,
Others **again** **insist** **he** **was** **most** **right** **,**
其他的 再次 坚持 他 曾是 最多 正确的 ,

其他人则坚持认为他的观点最正确。

['gɪvɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪs][wʌn] [hu:] ['mɪrli] [sɔ:t]
Giving **to** **justice** **one** **who** **merely** **sought**
给予 到 正义 一 WHO 仅仅 寻求

给予一个仅仅寻求正义的人以公正。

[tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [səb'vɜ:rt][ðə; ði] [lɔ:] ,
To **overthrow** **the** **Church** **,** **subvert** **the** **law** **,**
到 推翻 这 教会 , 颠覆 这 法律 ,

推翻教会，颠覆法律，

[ænd; ənd][ɑ:n][ɪts]['ru:ɪnz] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] [θroʊn] .
And **on** **its** **ruins** **build** **himself** **a** **throne** **.**
和 在 它是 废墟 建造 他自己 一个 王座 .

并在它的废墟上为自己建造了一座王座。

[aɪ] , ['noʊɪŋ] ['dʒuːdəs] — [ænd; ənd] [nʌn] ['betər] [nuː] —

I	,	knowing	Judas	—	and	none	better	knew	—
我	,	会心	犹大	—	和	没有任何	更好的	知道	—

我了解犹大——而且没有人比我更了解他——

[aɪ] , ['kerɪŋ] [nɔːt] [fɔːr; fər] ['krɪstəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] ,

I	,	caring	naught	for	Christus	more	than	him	,
我	,	关怀	零	为了	基督	更多的	比	他	,

我，对基督的喜爱远胜于对他的喜爱，

[bʌt; bət] ['heɪtɪŋ] [laɪz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [wɪl] [tel] ,

But	hating	lies	,	the	simple	truth	will	tell	,
但	憎恨	谎言	,	这	简单的	真相	将要	告诉	,

但即便憎恶谎言，真相终会水落石出。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ] [aɪ]['evər][toʊld][ə; eɪ][laɪ] —

No	man	can	say	I	ever	told	a	lie	—
不	男人	能	说	我	曾经	讲述	一个	说谎	—

谁也不能说我说过谎——

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

I	am	too	old	now	to	begin	.
我	是	也	老的	现在	到	开始	.

我现在年纪太大了，无法开始了。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [truːθ] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [truːθ] [biː; bi][toʊld] .

The	truth	is	truth	,	and	let	the	truth	be	told	.
这	真相	是	真相	,	和	让	这	真相	是	讲述	.

真相就是真相，就让真相被说出来吧。

['dʒuːdəs] , [aɪ] [seɪ] , [ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men]

Judas	,	I	say	,	alone	of	all	the	men
犹大	,	我	说	,	独自的	的	全部	这	男人

我说，只有犹大，在所有男人中，唯独他一人。

[huː] ['fɑːloʊd] ['krɪstəs] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] .

Who	followed	Christus	thought	that	he	was	God	.
WHO	随后	基督	想法	那	他	曾是	上帝	.

追随基督的人都认为他是上帝。

[sʌm; səm] [fɪrd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ;

Some	feared	him	for	his	power	of	miracles	;
一些	害怕	他	为了	他的	力量	的	奇迹	;

有些人畏惧他拥有行神迹的能力；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [spel] ;

Some	were	attracted	by	a	sort	of	spell	;
一些	是	吸引	经过	一个	种类	的	拼写	;

有些人被某种魔力吸引；

[sʌm; səm] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [swiːt] , [klɪr] [vɔɪs]

Some	followed	him	to	hear	his	sweet	,	clear	voice
一些	随后	他	到	听到	他的	甜的	,	清除	嗓音

有些人跟随他，是为了聆听他甜美清澈的声音。

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['spiːkɪŋ] , ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪrz] ,

And	gentle	speaking	,	hearing	with	their	ears	,
和	温和的	请讲	,	听力	和	他们的	耳朵	,

说话轻声细语，用耳朵倾听。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] —
And **knowing** **not** **the** **sense** **of** **what** **he** **said** **—**
和 会心 不是 这 感觉 的 什么 他 说 —

他不明白他所说的话的意思——

[bʌt; bət][wʌn][ə'loʊn] [bi'liːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔːrd] ,
But **one** **alone** **believed** **he** **was** **the** **Lord** **,**
但 一 独自的 相信 他 曾是 这 主 ,

但只有一人相信他是主。

[ðə; ði] [truː] [mə'saɪə] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .
The **true** **Messiah** **of** **the** **Jews** **.**
这 真的 弥赛亚 的 这 犹太人 .

犹太人的真正弥赛亚。

[ðæt] [wʌn]
That **one**
那 一

那个

[wʌz; wəz]['dʒuːdəs] — [hiː; hi][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kraʊd] .
Was **Judas** **—** **he** **alone** **of** **all** **the** **crowd** **.**
曾是 犹大 — 他 独自的 的 全部 这 人群 .

是犹大吗？——在众人之中，只有他一个人。

" [hiː; hi][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz]['mæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪb] !
" **He** **to** **betray** **his** **master** **for** **a** **bribe** **!**
" 他 到 背叛 他的 掌握 为了 一个 贿赂 !

他竟然为了贿赂出卖自己的主人!

[hiː; hi][læst][ʌv; əv][ɔːl] .
He **last** **of** **all** **.**
他 最后的 的 全部 .

他最后才上场。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv][maɪn]
I **say** **this** **friend** **of** **mine**
我 说 这 朋友 的 矿

我说的是我的这位朋友

[wʌz; wəz] [breɪv] [wen] [ɔːl][ðə; ði][rest][wɜːr; wər] ['kaʊədz] [ðer; ðər] .
Was **brave** **when** **all** **the** **rest** **were** **cowards** **there** **.**
曾是 勇敢的 什么时候全部 这 休息 是 懦夫 那里 .

当其他人都是懦夫时，他却勇敢了。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['neɪtʃər] : [fræŋk][ænd; ənd][boʊld] ,
His **was** **a** **noble** **nature** **:** **frank** **and** **bold** **,**
他的 曾是 一个 高贵 自然 : 坦率 和 大胆的 ,

他品格高尚：坦率而勇敢，

['ɔːlmoʊst][tuː; tə] ['ræʃnəs] [boʊld] , [jet] ['sensətɪv] ,
Almost **to** **rashness** **bold** **,** **yet** **sensitive** **,**
几乎 到 鲁莽 大胆的 , 然而 敏感的 ,

近乎鲁莽的大胆，却又敏感细腻，

[huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [driːmz] [fɔːr; fər][fɜːrm] [ri'ælitiz] —
Who **took** **his** **dreams** **for** **firm** **realities** **—**
WHO 采取 他的 梦境 为了 公司 现实 —

谁将梦想变成了现实——

[huː] [wʌns] [bɪ'liːvɪŋ] , [ɔːl][ɪn][ɔːl] [bi'liːvd] —
Who **once** **believing** **,** **all** **in** **all** **believed** **—**
WHO 一次 相信 , 全部 在 全部 相信 —

凡信者，皆信——

['rʌʃɪŋ] [æt; ət]['ɑ:bstək(ə)lz][ænd; ənd] [skɔ:nɪŋ] [rɪsk] ,

Rushing	at	obstacles	and	scorning	risk	,
冲刺	在	障碍	和	蔑视	风险	,

勇往直前，无视风险

['redi] [tu:; tə] ['ventʃər] [ɔ:l][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz][end] ,

Ready	to	venture	all	to	gain	his	end	,
准备好	到	风险投资	全部	到	获得	他的	结尾	,

为了达到目的，他准备不惜一切代价。

[noʊ]['kɑ:mprəmaɪz][ɔ:r]['sʌbtərfju:dʒ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

No	compromise	or	subterfuge	for	him	,
不	妥协	或者	托词	为了	他	,

他绝不妥协，也绝不耍任何花招。

[hɪz; ɪz][ækt] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌt] ;

His	act	went	from	his	thought	straight	to	the	butt	;
他的	行为	去	从	他的	想法	直的	到	这	屁股	;

他的行为源于他的想法，直接指向了臀部；

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [mu:d]

Yet	with	this	ardent	and	impatient	mood
然而	和	这	热心	和	不耐烦	情绪

然而，带着这种热情而急躁的情绪

[wʌz; wəz][dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['vɪʒəneri] [maɪnd] [ðæt] [tʊk]

Was	joined	a	visionary	mind	that	took
曾是	加入	一个	有远见的	头脑	那	采取

加入了一个富有远见的思想家团队

[im'preʃəns] [kwɪk] [ænd; ənd] [faɪn] , [jet] [di:p] [æz; əz][laɪf] .

Impressions	quick	and	fine	,	yet	deep	as	life	.
印象	快的	和	美好的	,	然而	深的	作为	生活	.

印象迅速而细腻，却又深刻如人生。

['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] [sɔɪl]

Therefore	it	was	that	in	this	subtle	soil
所以	它	曾是	那	在	这	微妙的	土壤

因此，正是在这片微妙的土壤中。

[ðə; ði] ['mæstɚz] [wɜ:rdz] [tʊk] [ru:t] [ænd; ənd] [gru:] [ænd; ənd] ['flaʊərd] .

The	master's	words	took	root	and	grew	and	flowered	.
这	硕士学位	字	采取	根	和	生长	和	开花的	.

师父的话语生根发芽，茁壮成长，最终开花结果。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ænd; ənd] [əu'beid] ; [hɪz; ɪz] [feɪθ]

He	heard	and	followed	and	obeyed	;	his	faith
他	听到	和	随后	和	服从	;	他的	信仰

他听从了，跟随了，服从了；他的信仰

[wʌz; wəz] ['sɪriəs] , ['ɜ:rnɪst] , ['ri:əl] — [wɪŋd] [tu:; tə][flai] ;

was	serious	,	earnest	,	real	—	winged	to	fly	;
曾是	严肃的	,	认真	,	真实的	—	有翅膀的	到	飞	;

认真、诚恳、真实——有翅膀可以飞翔；

[hi:; hi] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [laɪk][sʌm; səm] [hu:] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] —

He	doubted	not	,	like	some	who	walked	with	him	—
他	怀疑	不是	,	喜欢	一些	WHO	步行	和	他	—

他毫不怀疑，就像一些与他同行的人一样——

[dɪ'zaɪrd] [noʊ][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz][dɪd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] —

Desired	no	first	place	,	as	did	James	and	John	—
想要的	不	第一的	地方	,	作为	做过	詹姆斯	和	约翰	—

他们并不渴望第一名，就像詹姆斯和约翰一样——

[dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][wɪð; wɪθ]['piːtər] : [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm]
Denied **him** **not** **with** **Peter** **:** **not** **to** **him**
否认 他 不是 和 彼得 : 不是 到 他

没有与彼得一同否认他，也没有否认他。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [sed] , - [ə'weɪ] !
His **master** **said** **,** **'** **Away** **!**
他的 掌握 说 , - 离开 !

他的主人说："走开！"

[ðaʊɹt] [æn; ən] [ə'fens] ;
thou'rt **an** **offence** **;**
你 一个 罪行 ;

你犯了罪；

[get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] ! - — [nɑːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Get **thee** **behind** **me** **,** **Satan** **!** **'** **—** **not** **to** **him** **,**
得到 你 在后面 我 , 撒但 ! - — 不是 到 他 ,

撒旦，退到我后面去！——不是对他，

- [ˌeɪ 'em][aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] [huː] [noʊ] [ˌem 'iː][nɑːt] ? -
' **Am** **I** **so** **long** **with** **ye** **who** **know** **me** **not** **?** **'**
- 是 我 所以 长的 和 是的 WHO 知道 我 不是 ? -

"难道我要和你们这些不认识我的人在一起这么久吗？"

[fɪkst] [æz; əz][ə; eɪ] [rɑːk] , [ʌn'tɛmptɪd] [baɪ][dɪ'zaɪɚz]
Fixed **as** **a** **rock** **,** **untempted** **by** **desires**
固定的 作为 一个 岩石 , 未受诱惑 经过 欲望

坚如磐石，不受欲望诱惑

[tuː; tə][geɪn][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ɑːnər] [wen] [hɪz; ɪz][lɔːrd]
To **gain** **the** **post** **of** **honor** **when** **his** **Lord**
到 获得 这 邮政 的 荣誉 什么时候 他的 主

为了获得尊荣的地位，当他的主人

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ruːl] — ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][mɪdst]
Should **come** **to** **rule** **—** **chosen** **from** **out** **the** **midst**
应该 来 到 规则 — 选定 从 出去 这 中间

应该由中间人选出来统治

[ʌv; əv][sɪks] - [skɔːr] [men][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɑːsl] — [ðen]
Of **six** **-** **score** **men** **as** **his** **apostle** **—** **then**
的 六 - 分数 男人 作为 他的 使徒 — 然后

以八十位勇士为他的使徒——然后

[ə'gen] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [trʌst] ,
Again **selected** **to** **the** **place** **of** **trust** **,**
再次 已选 到 这 地方 的 相信 ,

再次被选中担任要职，

[ʌn'selfɪʃ] , ['ɑːnɪst] , [hiː; hi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɔːkt] .
Unselfish **,** **honest** **,** **he** **among** **them** **walked** **.**
无私 , 诚实的 , 他 之中 他们 步行 .

无私、诚实，他与他们同行。

" [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'stiːmd] ,
" **That** **he** **was** **honest** **,** **and** **was** **so** **esteemed** **,**
" 那 他 曾是 诚实的 , 和 曾是 所以 尊敬的 ,

"他为人诚实，而且备受尊敬，

[ɪz][pleɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] — [ðeɪ] [tʃoʊz] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ɔːl]
Is **plain** **from** **this** **—** **they** **chose** **him** **out** **of** **all**
是 清楚的 从 这 — 他们 选择 他 出去 的 全部

这一点显而易见——他们从所有人中选中了他。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pɜːrs] , [ænd; ənd] [teɪk] [ænd; ənd] [peɪ] .

To	bear	the	common	purse	,	and	take	and	pay	.
到	熊	这	常见的	钱包	,	和	拿	和	支付	.

掌管公款，收取并支付。

[dʒɑːn] [sez] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [grʌdʒd]

John	says	he	was	a	thief	,	because	he	grudged
约翰	说道	他	曾是	一个	贼	,	因为	他	心怀怨恨

约翰说他是个小偷，因为他心怀怨恨。

[ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ɔɪntmənt] [wʌns][wʌz; wəz] [peɪd] ,

The	price	that	for	some	ointment	once	was	paid	,
这	价格	那	为了	一些	软膏	一次	曾是	有薪酬的	,

曾经为某种药膏付出的代价，

[ænd; ənd]['ɝːdʒd] - [twɜːr] ['betər] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

And	urged	'	twere	better	given	to	the	poor	.
和	敦促	-	是	更好的	给定	到	这	贫穷的	.

并敦促说，这些钱最好给穷人。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['krɪstəs] ['evər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

But	did	not	Christus	ever	for	the	poor
但	做过	不是	基督	曾经	为了	这	贫穷的

但基督难道从未为穷人而活吗?

[lɪft] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — - [gɪv] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] !

Lift	up	his	voice	—	'	Give	all	things	to	the	poor	!
举起	向上	他的	嗓音	—	-	给	全部	事物	到	这	贫穷的	!

他高声说道：〝把一切都分给穷人！〞

[sel] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [gɪv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ! -

Sell	everything	and	give	all	to	the	poor	!	'
卖	一切	和	给	全部	到	这	贫穷的	!	-

变卖所有家产，把所有钱都捐给穷人!

[ænd; ənd]['dʒuːdəs] , [huː] [bi'liːvd] , [nɑːt] [meɪd] [bɪ'liːv] ,

And	Judas	,	who	believed	,	not	made	believe	,
和	犹大	,	WHO	相信	,	不是	制成	相信	,

还有犹大，他相信，而不是假装相信。

[juːst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['krɪstəs] , [huː] [ɪk'skjuːzd]

Used	his	own	words	,	and	Christus	,	who	excused
用过的	他的	自己的	字	,	和	基督	,	WHO	已原谅

他用自己的话，还有基督，他为此辩解。

[ðə; ði][gɪft][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [lʌv] , [ri'bjuːkt] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

The	gift	because	of	love	,	rebuked	him	not	.
这	礼物	因为	的	爱	,	责备	他	不是	.

因爱而送的礼物，并没有责备他。

[θiːf] !

Thief	!
贼	!

贼!

[eɪ] , [hiː; hi] - [twʌz] , [ðɪs] ['veri] [θiːf] , [ðeɪ] [tʃoʊz]

ay	,	he	'	twas	,	this	very	thief	,	they	chose
哎	,	他	-	那是	,	这	非常	贼	,	他们	选择

没错，就是他，他们选中的就是这个小偷。

[tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd] [gɪv] [ɑːmz][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

To	bear	the	purse	and	give	alms	to	the	poor	.
到	熊	这	钱包	和	给	施舍	到	这	贫穷的	.

负责保管钱袋，并将钱财施舍给穷人。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [siː] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] . "
I , for my part , see nothing wrong in this . "
我 , 为了 我的 部分 , 看 没有什么 错误的 在 这 . "

就我个人而言，我觉得这没什么不妥的。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ɪf] ['dʒuːdəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðɪs] ,
" But why , if Judas was a man like this ,
" 但 为什么 , 如果 犹大 曾是 一个 男人 喜欢 这 ,

“但是，如果犹大真是这样的人，为什么呢？”

[fræŋk] , ['noʊb(ə)l] , ['ɑːnɪst] " — [hɪr] [aɪ] [ˌɪntər'poʊzd] —
Frank , noble , honest " — here I interposed —
坦率 , 高贵 , 诚实的 " — 这里 我 插入 —

坦率、高尚、诚实”——我插话道——

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [ðʌs] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [lɔːrd] ? "
" Why was it that he thus betrayed his Lord ? "
" 为什么 曾是 它 那 他 因此 背叛 他的 主 ? "

他为何要背叛他的主人？

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ɔːft][dɪd][aɪ] [rɪ'vɑːlv] , " [sed] [hiː; hi] ,
" This question oft did I revolve , " said he ,
" 这 问题 经常 做过 我 围绕 , " 说 他 ,

“我经常思考这个问题，”他说。

" [wen] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wɜːr; wər] [freʃ] , [ænd; ənd][ɔːft] [ri'vɔlvd]
" When all the facts were fresh , and oft revolved
" 什么时候全部 这 事实 是 新鲜的 , 和 经常 旋转

“当所有事实都还历历在目，而且经常反复出现时……”

[ɪn] ['lætər] [deɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] ;
In latter days , and with no change of mind ;
在 后者 天 , 和 和 不 改变 的 头脑 ;

后来，他并没有改变主意；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] :
And this is my solution of the case :
和 这 是 我的 解决方案 的 这 案件 :

这是我对这个问题的解答：

" ['deɪli] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [vɔɪs] [prə'kleɪm] ,
" Daily he heard his master's voice proclaim ,
" 日常的 他 听到 他的 硕士学位 嗓音 宣布 ,

他每天都能听到主人的声音宣告：

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][lɔːrd] !
' I am the Lord !
- 我 是 这 主 !

我是耶和华！

[ðə; ði] ['fɑːðər] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌem 'iː] !
the Father lives in me !
这 父亲 生活 在 我 !

天父住在我里面！

[huː] ['noʊɪθ] [ˌem 'iː] [noʊz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][gɑːd] !
Who knoweth me knows the eternal God !
WHO 知道 我 知道 这 永恒 上帝 !

认识我的人就认识了永恒的上帝！

[hiː; hi] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn][ˌem 'iː][ʃæl; ʃəl]['nevər][daɪ] !
He who believes in me shall never die !
他 WHO 相信 在 我 将 绝不 死 !

信我的人必永生！

[noʊ] ! [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ]['eɪndʒəlz] [kʌm]

No	!	he	shall	see	me	with	my	angels	come
不	！	他	将	看	我	和	我的	天使	来

不！他将看见我和我的天使降临。

[wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd] ['glɔːri] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ]

With	power	and	glory	here	upon	the	earth
和	力量	和	荣耀	这里	之上	这	地球

拥有这世上的权柄和荣耀

[tuː; tə][dʒʌdʒ][ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] [ded] !

To	judge	the	quick	and	dead	!
到	法官	这	快的	和	死的	！

审判生者和死者！

[ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [hɪr]

Among	you	here
之中	你	这里

你们当中有人在这里

[sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [teɪst] [ʌv; əv] [deθ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌm]

Some	shall	not	taste	of	death	before	I	come
一些	将	不是	品尝	的	死亡	前	我	来

有些人在我来临之前不会尝到死亡的滋味

['gɑːdz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ! -

God's	kingdom	to	establish	on	the	earth	!	'
神的	王国	到	建立	在	这	地球	！	-

神的国要在地上建立！

" [wʌt] [ment] [ðiːz] [wɜːrdz] ?

"	What	meant	these	words	?
"	什么	意思是	这些	字	？

这些话是什么意思？

[ðeɪ] [siːðd] [ɪn]['dʒuːdəs] - [soʊl] .

They	seethed	in	Judas	'	soul	.
他们	沸腾	在	犹大	-	灵魂	.

它们在犹大的灵魂深处激起阵阵怒火。

[hɪr] [ɪz][maɪ][gɑːd] — [mə'saɪəs] , [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

Here	is	my	God	—	Messias	,	King	of	kings	,
这里	是	我的	上帝	—	弥赛亚	，	国王	的	国王	，

这就是我的神——弥赛亚，万王之王，

['krɪstəs] , [ðə; ði][lɔːrd] — [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] .

Christus	,	the	Lord	—	the	Saviour	of	us	all	.
基督	，	这	主	—	这	救主	的	我们	全部	.

基督，主——我们所有人的救主。

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] ['tɔːntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] ,

How	long	shall	he	be	taunted	and	reviled	,
如何	长的	将	他	是	嘲讽	和	被唾弃	，

他还要被嘲弄、被辱骂多久？

[ænd; ənd] ['θretnd] [baɪ] [ðɪs] ['krɔːlɪŋ] [skʌm] [ʌv; əv] [men] ?

And	threatened	by	this	crawling	scum	of	men	?
和	威胁	经过	这	爬行	浮渣	的	男人	？

竟然会被这些卑鄙无耻的人渣威胁到？

[oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl][ɜːrdʒ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

Oh	,	who	shall	urge	the	coming	of	that	day
哦	，	WHO	将	敦促	这	未来	的	那	天

哦，谁能催促那一天的到来呢？

[wen] [hi:; hi][ɪn]['mædʒəsti][ʃæl; ʃəl] [kloʊð] [hɪm'self]
When he in majesty shall clothe himself
什么时候 他 在 威严 将 衣服 他自己

当他以威严之姿披上衣袍时

[ænd; ənd][stænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [wɜ:rld][ɪts] [kɪŋ] ? -
And stand before the astounded world its King ? '
和 站立 前 这 震惊 世界 它是 国王 ? -

站在震惊的世界面前，成为它的国王?

[lɔ:ŋ] ['bru:dɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
Long brooding over this inflamed his soul ,
长的 沉思 超过 这 发炎的 他的 灵魂 ,

长时间的沉思令他内心备受煎熬。

[ænd; ənd] , ['evər] [ræʃ] [ɪn] [ski:mz] [æz; əz][waɪld][ɪn] [θɔ:t] ,
And , ever rash in schemes as wild in thought ,
和 , 曾经 皮疹 在 方案 作为 荒野 在 想法 ,

而且，他总是鲁莽行事，想法也总是天马行空。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [sed] , - [noʊ][lɔ:ŋgər] [wɪl] [aɪ] [ber]
At last he said , ' No longer will I bear
在 最后的 他 说 , - 不 更长 将要 我 熊

最后他说："我再也无法忍受了。"

[ðɪs] ['ɪgnəmɪni] [hi:pt] [ə'pɑ:n][maɪ][lɔ:rd] .
This ignominy heaped upon my Lord .
这 耻辱 堆积如山 之上 我的 主 .

我主蒙受了如此耻辱。

[noʊ][mæn] [hæθ] ['paʊər] [tu:; tə][hɑ:rm][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [wʌn] .
No man hath power to harm the Almighty One .
不 男人 有 力量 到 伤害 这 全能者 一 .

没有人能够伤害全能的上帝。

[eɪ] , [let][menz][hændz][bi:; bi] ['lɪftɪd] , [ðen] [æt; ət][wʌns] ,
Ay , let men's hands be lifted , then at once ,
哎 , 让 男士 双手 是 抬起 , 然后 在 一次 ,

是的，让男人们举起手来，然后立刻，

[ɪ'fʌldʒənt] [laɪk][ðə; ði][sʌn] , [swɪft] [laɪk][ðə; ði] [sɔ:rd] ,
Effulgent like the sun , swift like the sword ,
光辉灿烂的 喜欢 这 太阳 , 迅速 喜欢 这 剑 ,

光芒四射如太阳，迅捷如剑，

[ðə; ði]['dʒægɪd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊd] ,
The jagged lightning flashes from the cloud ,
这 锯齿状 闪电 闪光灯 从 这 云 ,

一道道锯齿状的闪电从云层中划过，

[ʃæl; ʃəl][hi:; hi][bi:; bi]['mænɪfest] — [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑ:d] —
Shall he be manifest — the living God —
将 他 是 显现 — 这 活的 上帝 —

那位永生的上帝，祂必显现吗?

[ænd; ənd] ['prɑ:streɪt] [ɔ:l][ʃæl; ʃəl][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'dɔ:r] ! -
And prostrate all shall on the earth adore ! '
和 前列腺 全部 将 在 这 地球 崇拜 ! -

世上所有的人都要匍匐在地，膜拜祂!

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] [wen] [æt; ət][ðə; ði]['pæsoʊvər]
" Such was his thought when at the passover
" 这样的 曾是 他的 想法 什么时候 在 这 逾越节

"他在逾越节时就是这么想的。"

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪplz] [met] [ænd; ənd] [sʌpt] :
The Lord with his disciples met and supped :
这 主 和 他的 门徒 遇见 和 喝 :

主与门徒们聚集在一起，共进晚餐：

[ænd; ənd] [ˈkrɪstəs] [sɔː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
And Christus saw the trouble in his mind ,
和 基督 锯 这 麻烦 在 他的 头脑 ,

基督察觉到了他心中的困扰，

[ænd; ənd] [sed] - [bɪˈhoʊld] , [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪz] [wʌn]
And said ' Behold , among you here is one
和 说 - 看哪 , 之中 你 这里 是 一

他说："看哪，你们中间有一位。"

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] — [hiː; hi] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv]
That shall betray me — he to whom I give
那 将 背叛 我 — 他 到 谁 我 给

那将出卖我的人——我所托付之人。

[ðɪs] [sɑːp] , - [ænd; ənd] [hiː; hi] [ðə; ði] [sɑːp] [tuː; tə] [ˈdʒuːdəs] [geɪv] ;
This sop , ' and he the sop to Judas gave ;
这 肥皂 , - 和 他 这 肥皂 到 犹大 给予 ;

"他把这块松饼给了犹大。"

[ænd; ənd] [ˈædɪd] — - [ðæt] [ðaʊ] [ˈduː)ist] , [ˈkwɪkli] [duː] ; -
And added — ' That thou doest , quickly do ; '
和 额外 — - 那 你 不会 , 迅速地 做 ; -

又补充道："你要做的事，快去做；"

[ænd; ənd] [ˈdʒuːdəs] [left] [hɪm; ɪm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] —
And Judas left him , hearing these last words —
和 犹大 左边 他 , 听力 这些 最后的 字 —

犹大听了这些遗言，便离开了他——

- [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [biː; bi] [ˈglɔːrɪfaɪd] . -
' Now shall the Son of man be glorified . '
- 现在 将 这 儿子 的 男人 是 光荣的 . -

"现在人子要得荣耀了。"

" [ɑː] [jes] !
" Ah yes !
" 啊 是的 !

"啊，是的！"

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [hæd; həd] [diˈvaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] —
his master had divined his thought —
他的 掌握 有 神谕 他的 想法 —

他的主人已经猜到了他的想法——

[hɪz; ɪz] [ˈmæstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈglɔːrɪfaɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
His master should be glorified through him .
他的 掌握 应该 是 光荣的 通过 他 .

他的主人应当因他而得荣耀。

" [streɪt] [ˈʌntəˌʌntu] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] [priːsts] [hiː; hi] [keɪm] ,
" Straight unto me and the high priests he came ,
" 直的 到 我 和 这 高的 神父 他 来了 ,

"他直接来到我和大祭司们面前，

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] , [ænd; ənd] [sed] , - [bɪˈhoʊld] [ˌem ˈiː] [hɪr] ,
Filled with this hope , and said , ' Behold me here ,
已填 和 这 希望 , 和 说 , - 看哪 我 这里 ,

怀着这样的希望，他说："看，我在这里，

['dʒuːdəs] , [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv] ['krɪstəs] ！ [kʌm] ！

Judas	**,**	**a**	**follower**	**of**	**Christus**	**!**	**Come**	**!**
犹大	,	一个	追随者	的	基督	！	来	！

犹大，基督的追随者！来吧！

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] [maɪ] ['mæstər] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] ！ -

I	**will**	**point**	**out**	**my**	**master**	**whom**	**you**	**seek**	**!**	**'**
我	将要	观点	出去	我的	掌握	谁	你	寻找	！	-

我将指出你所寻找的我的主人！

[ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bænd] ;

And	**out**	**at**	**once**	**they**	**sent**	**me**	**with**	**my**	**band**	**;**
和	出去	在	一次	他们	发送	我	和	我的	乐队	;

他们立刻派我和我的部下出去；

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [went] , [aɪ] [sed] ， [riˈbjuːkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

And	**as**	**we**	**went**	**,**	**I**	**said**	**,**	**rebuking**	**him**	**,**
和	作为	我们	去	,	我	说	,	责备	他	,

我们边走边说，我斥责他道：

- [haʊ] , ['dʒuːdəs] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] [huː] [ðʌs] [bɪ'treɪ]

'	**How**	**,**	**Judas**	**,**	**is**	**it**	**you**	**who**	**thus**	**betray**
-	如何	,	犹大	,	是	它	你	WHO	因此	背叛

“犹大，你怎能如此出卖神灵？”

[ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['mæstər] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] , [tuː; tə] [deθ] ? -

The	**Lord**	**and**	**master**	**whom**	**you**	**love**	**,**	**to**	**death**	**?**	**'**
这	主	和	掌握	谁	你	爱	,	到	死亡	?	-

你所爱的主和主人，你愿至死不渝吗?

[ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] ['ænsər] , - [fɪr] [juː; jʊ] [nɑːt]

And	**,**	**smiling**	**,**	**then**	**he**	**answered**	**,**	**'**	**Fear**	**you**	**not**
和	,	微笑	,	然后	他	回答	,	-	害怕	你	不是

然后，他笑着回答说：“别害怕。”

[duː] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['duːti] ; [teɪk] [noʊ] [hiːd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] . -

Do	**you**	**your**	**duty**	**;**	**take**	**no**	**heed**	**of**	**me**	**.**	**'**
做	你	你的	责任	;	拿	不	注意	的	我	.	-

做好你的本分，别理会我。

- [ɪz] [nɑːt] [ðɪs] [vaɪl] ? -

'	**Is**	**not**	**this**	**vile**	**?**	**'**
-	是	不是	这	卑鄙的	?	-

“这难道不卑鄙吗？”

[aɪ] [sed] ; - [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [diːmd]

I	**said**	**;**	**'**	**I**	**had**	**not**	**deemed**
我	说	;	-	我	有	不是	被认为

我说：“我之前没有想到这一点。”

[sʌtʃ] ['beɪsnəs] [ɪn] [juː; jʊ] . -

Such	**baseness**	**in**	**you**	**.**	**'**
这样的	卑鄙	在	你	.	-

你竟如此卑鄙！

- [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [naʊ] , -

'	**Though**	**it**	**seems**	**so**	**now**	**,**	**'**
-	尽管	它	似乎	所以	现在	,	-

“虽然现在看来是这样，”

[stɪl] ['smaɪlɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , - [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [end] . -

Still	**smiling**	**he**	**replied**	**,**	**'**	**wait**	**till**	**the**	**end**	**.**	**'**
仍然	微笑	他	回复	,	-	等待	直到	这	结尾	.	-

他面带微笑地回答说：“等到最后就知道了。”

[ðen] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] [sed] ,
Then turning round as to himself he said ,
然后 转弯 圆形的 作为 到 他自己 他 说 ,

然后他转过身，自言自语道：

- [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [preɪd] [tuː; tə] [siː] —
' Now comes the hour that I have prayed to see —
- 现在 来 这 小时 那 我 有 祈祷 到 看 —

“现在，我祈祷已久的时刻终于到来了——”

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . -
The hour of joy to all who know the truth . '
这 小时 的 喜悦 到 全部 WHO 知道 这 真相 . -

这是所有知晓真理之人欢欣鼓舞的时刻。

" - [ɪz] [ðɪs] [mæn] [mæd] ? -
" ' Is this man mad ? '
" - 是 这 男人 疯狂的 ? -

“这个人疯了吗？”

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
I thought , and looked at him ;
我 想法 , 和 看起来 在 他 ;

我心想，然后看着他；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['kriːpɪŋ] ['swɪftli] [ɑːn] ,
And , in the darkness creeping swiftly on ,
和 , 在 这 黑暗 爬行 迅速地 在 ,

而随着黑暗迅速逼近，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ;
His face was glowing , almost shone with light ;
他的 脸 曾是 发光 , 几乎 闪耀 和 光 ;

他的脸容光焕发，几乎闪闪发光；

[ænd; ənd] [ræpt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['vɪʒəneri] [θɔːt]
And rapt as if in visionary thought
和 欣喜若狂 作为 如果 在 有远见的 想法

仿佛沉浸在梦幻般的思绪中

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
He walked beside me , gazing at the sky .
他 步行 旁 我 , 凝视 在 这 天空 .

他走在我身边，凝望着天空。

" ['pæsɪŋ] [æt; ət] [læst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['siːdrən] [brʊk]
" Passing at last beyond the Cedron brook
" 通过 在 最后的 超过 这 雪松 溪

终于越过了塞德隆溪

[wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɑːn] [huːz] ['oʊpən] [geɪt]
We reached a garden on whose open gate
我们 达到 一个 花园 在 谁 打开 门

我们来到一座花园，花园的大门敞开着。

[dɑːrk] [vaɪnz] [wɜːr; wər] ['luːsli] ['swɪŋɪŋ] .
Dark vines were loosely swinging .
黑暗的 藤蔓 是 松散地 摇摆 .

深色的藤蔓松松垮垮地摇曳着。

[hɪr] [wiː; wi] [pɔːzd]
Here we paused
这里 我们 暂停

我们在此稍作停留。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [tɔːtʃiz] , [ænd; ənd] [bɪ'held]

And	lifted	up	our	torches	,	and	beheld
和	抬起	向上	我们的	火炬	,	和	观看

我们举起火把，望着

[ə'genst] [ðə; ði][blæŋk] [waɪt] [wɔːl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [gruːp] ,

Against	the	blank	white	wall	a	shadowy	group	,
反对	这	空白的	白色的	墙	一个	阴暗的	团体	,

在空白的白墙前，一群人影若隐若现。

[ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] ['moʊʃnləs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

There	waiting	motionless	,	without	a	word	;
那里	等待	静止不动	,	没有	一个	单词	;

他们静静地站在那里，一动不动，一言不发；

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ræpɪd] , ['nɜːrvəs] [step]

A	moment	,	and	with	rapid	,	nervous	step
一个	片刻	,	和	和	迅速的	,	紧张的	步

片刻之后，他迈着急促而紧张的步伐

['dʒuːdəs][ə'loʊn] [əd'vænst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt]

Judas	alone	advanced	,	and	,	as	he	reached
犹大	独自的	先进的	,	和	,	作为	他	达到

犹大独自前进，当他到达

[ðə; ði] [tɔːlɪst] ['fɪgjər] ['lɪftɪd] [kwɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

The	tallest	figure	lifted	quick	his	head	;
这	最高	数字	抬起	快的	他的	头	;

个子最高的人猛地抬起头来；

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - ['mæstər] !

And	crying	,	'	Master	!
和	哭泣	,	-	掌握	!

然后哭喊道："主人！"

['mæstər] ! - [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Master	!	'	kissed	his	cheek	.
掌握	!	-	亲吻	他的	脸颊	.

"主人！"他亲吻了他的脸颊。

[wiː; wi] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪstəs] , ['fɔːrwərd] [prest] .

We	,	knowing	it	was	Christus	,	forward	pressed	.
我们	,	会心	它	曾是	基督	,	向前	按下	.

我们知道那是基督，便继续前进。

['mælkəs] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ][saɪd] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

Malchus	was	at	my	side	,	when	suddenly
马尔库斯	曾是	在	我的	边	,	什么时候	突然

马尔库斯当时就在我身边，突然间

[ə; eɪ] [sɔːrd] [flæʃt] [aʊt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

A	sword	flashed	out	from	one	among	them	there	,
一个	剑	闪光灯	出去	从	一	之中	他们	那里	,

其中一人身上突然拔出一把剑。

[ænd; ənd] [ʃɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

And	sheared	his	ear	.
和	剪切	他的	耳朵	.

他耳朵被削掉了。

[æt; ət][wʌns]['aʊər; ɑːr][swɔːdz] [flæʃt] [aʊt] ,

At	once	our	swords	flashed	out	,
在	一次	我们的	剑	闪光灯	出去	,

我们的剑立刻拔了出来，

[bʌt; bət] ['krɪstəs] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , - [piːs] ,

But	Christus	,	lifting	up	his	hand	,	said	,	'	Peace	,
但	基督	,	举重	向上	他的	手	,	说	,	-	和平	,

但基督举起手说："平安！"

[ʃiːð] [ðaɪ] [sɔːrd] , ['piːtər] — [aɪ][mʌst; məst][drɪŋk][ðə; ði][kʌp] . -

Sheathe	thy	sword	,	Peter	—	I	must	drink	the	cup	.	'
鞘	你的	剑	,	彼得	—	我	必须	喝	这	杯子	.	-

彼得，收起你的剑吧——我必须喝下这杯苦酒。

[ænd; ənd][aɪ][kraɪd]['ɔːlsoʊ] , - [piːs] , [ænd; ənd] [ʃiːð] [jʊr; jər][swɔːdz] , -

And	I	cried	also	,	'	Peace	,	and	sheathe	your	swords	,	'
和	我	哭	还	,	-	和平	,	和	鞘	你的	剑	,	-

我也高呼："和平！收起你们的剑！"

[ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][aɪ] [pleɪst] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,

Then	on	his	arm	I	placed	my	hand	,	and	said	,
然后	在	他的	手臂	我	放置	我的	手	,	和	说	,

然后我把手放在他的胳膊上，说道：

- [ɪn][ðə; ði] ['lɔz] [neɪm] . -

'	In	the	law's	name	.	'
-	在	这	法律的	姓名	.	-

"以法律的名义。"

[hiː; hi] ['nʌθɪŋ] [sed] , [bʌt; bət] [riːtʃt]

He	nothing	said	,	but	reached
他	没有什么	说	,	但	达到

他什么也没说，只是伸手去够。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][kɔːrdz] .

His	arm	out	,	and	we	bound	his	hands	with	cords	.
他的	手臂	出去	,	和	我们	边界	他的	双手	和	绳索	.

他伸出一只胳膊，我们用绳子绑住了他的双手。

[ðɪs] [dʌn] [aɪ] [tɜːrnd] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][hæd; həd][fled] ,

This	done	I	turned	,	but	all	the	rest	had	fled	,
这	完毕	我	转向	,	但	全部	这	休息	有	逃亡	,

做完这件事后，我转身离开，但其他人都已经逃走了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][left][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

And	he	alone	was	left	to	meet	his	fate	.
和	他	独自的	曾是	左边	到	见面	他的	命运	.

只剩下他一个人去面对自己的命运。

" [maɪ][men][aɪ] ['ɔːrdərd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [ber]

"	My	men	I	ordered	then	to	take	and	bear
"	我的	男人	我	订购	然后	到	拿	和	熊

我命令我的部下们带走并扛起

[ðer; ðər]['prɪz(ə)nər][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]

Their	prisoner	to	the	city	;	and	at	once
他们的	囚犯	到	这	城市	;	和	在	一次

他们将囚犯押送到城里；并立即

[ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] , [aɪ] , ['siːɪŋ] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] [gaɪd] ,

They	moved	away	,	I	,	seeing	not	our	guide	,
他们	已搬	离开	,	我	,	看到	不是	我们的	指导	,

他们走开了，我没再见到我们的向导。

[kraɪd] , - ['dʒuːdəs] ! -

Cried	,	'	Judas	!	'
哭	,	-	犹大	!	-

喊道："犹大！"

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] : [ðen] [ə; eɪ][groʊn]
but no answer : then a groan
但 不 回答 : 然后 一个 呻吟

但无人应答；然后是一声呻吟。

[soʊ][sæd][ænd; ənd] [diːp] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .
So sad and deep it startled me .
所以 伤心 和 深的 它 惊慌 我 .

如此悲伤，如此深刻，让我感到震惊。

[aɪ] [tɜːrnd] ,
I turned ,
我 转向 ,

我转过身，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['gæstli] [feɪs] ,
And there against the wall , with ghastly face ,
和 那里 反对 这 墙 , 和 阴森 脸 ,

墙边，一个面目狰狞的身影，

[ænd; ənd] ['aɪˌbɔːlz] ['staːtiŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frenzid] [gler] ,
And eyeballs starting in a frenzied glare ,
和 眼球 开始 在 一个 丧心病狂 强光 ,

眼球开始疯狂地瞪视，

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][fɪt] , [leɪ]['dʒuːdəs] ; [hɪz; ɪz] [wiːk] [ɑːrmz]
As in a fit , lay Judas ; his weak arms
作为 在 一个 合身 , 躺 犹大 ; 他的 虚弱的 武器

犹大如抽搐般倒下；他无力的双臂

[hʌŋ] ['laɪfləs] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf]['oʊpən] [twɪtʃt] ,
Hung lifeless down , his mouth half open twitched ,
洪 无生命 向下 , 他的 嘴 一半 打开 抽搐 ,

他无力地垂着身子，嘴巴半张着，微微抽搐着。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [klintʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][roʊbz] ,
His hands were clutched and clinched into his robes ,
他的 双手 是 紧握 和 锁定 进入 他的 长袍 ,

他的双手紧紧攥在长袍里。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .
And now and then his breast heaved with a gasp .
和 现在 和 然后 他的 胸部 喘息 和 一个 喘气 .

他时不时地会因喘息而胸口剧烈起伏。

['fraɪt(ə)nd] [aɪ] [dæʃt] [sʌm; səm]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Frightened I dashed some water in his face ,
害怕 我 虚线 一些 水 在 他的 脸 ,

吓坏了，我朝他脸上泼了些水。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] .
Spoke to him , lifted him , and rubbed his hands .
辐 到 他 , 抬起 他 , 和 摩擦 他的 双手 .

跟他说话，把他扶起来，揉搓他的手。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sens] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
At last the sense came back into his eyes ,
在 最后的 这 感觉 来了 后退 进入 他的 眼睛 ,

他的双眼终于恢复了知觉。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm] [fled] [ə'gen] ,
Then with a sudden spasm fled again ,
然后 和 一个 突然 痉挛 逃亡 再次 ,

然后突然抽搐了一下，又逃走了。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [drɑːpt] .

And	to	the	ground	he	dropped	.
和	到	这	地面	他	掉落	.

然后他倒在了地上。

[aɪ] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔː(r)] ,

I	searched	him	o'er	,
我	搜索	他	超过	,

我搜遍了他全身，

[fiərɪŋ] [sʌm; səm]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] , [jet] [nʌn] [aɪ] [faʊnd] .

Fearing	some	mortal	wound	,	yet	none	I	found	.
恐惧	一些	凡人	伤口	,	然而	没有任何	我	成立	.

我担心自己受了致命伤，但却并未发现任何伤势。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] [ə'gen] [ðə; ði][laɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,

Then	with	a	gasp	again	the	life	returned	,
然后	和	一个	喘气	再次	这	生活	返回	,

然后，他又喘息着恢复了生命。

[ænd; ənd] [steɪd] , [bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [kən'vʌlʃn] [twɪtʃt] .

And	stayed	,	but	still	with	strong	convulsion	twitched	.
和	入住	,	但	仍然	和	强的	抽搐	抽搐	.

它停了下来，但仍然剧烈抽搐着。

- [spiːk] , ['dʒuːdəs] !

'	Speak	,	Judas	!
-	说话	,	犹大	!

"说吧，犹大！"

[spiːk] ! -

Speak	!	'
说话	!	-

说话！'

[aɪ][kraɪd] .

I	cried	.
我	哭	.

我哭了。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

What	does	this	mean	?
什么	做	这	意思是	?

这是什么意思?

[noʊ] ['ænsər] ! -

No	answer	!	'
不	回答	!	-

没有回应!

[spiːk] , [mæn] ! -

Speak	,	man	!	'
说话	,	男人	!	-

说话，伙计!

[ðen] [æt; ət][læst][hiː; hi] [groʊn] .

Then	at	last	he	groaned	.
然后	在	最后的	他	呻吟	.

最后他呻吟了一声。

- [goʊ] , [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] , ['lisiæs] .

'	Go	,	leave	me	,	leave	me	,	Lysias	.
-	去	,	离开	我	,	离开	我	,	吕西亚斯	.

"走吧，离开我，离开我，吕西亚斯。"

[oʊ] , [maɪ][gɑːd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
What have I done ?
什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[oʊ] , ['krɪstəs] !
Oh , Christus !
哦 , 基督 !

哦，基督!

['mæstər] , [lɔːrd] .
Master , Lord .
掌握 , 主 .

主人，主啊。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [oʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ! -
Forgive me , oh , forgive me ! '
原谅 我 , 哦 , 原谅 我 ! -

请原谅我，哦，请原谅我!

[ðen] [ə; eɪ][kraɪ]
Then a cry
然后 一个 哭

然后是一声哭喊

[ʌv; əv]['ægəni] [ðæt] [pɪrst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Of agony that pierced me to the heart ,
的 痛苦 那 穿孔 我 到 这 心 ,

那痛苦刺痛了我的心，

[æz; əz] ['grɑːvlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
As groveling on the ground he turned away
作为 卑躬屈膝 在 这 地面 他 转向 离开

他匍匐在地，转身离开。

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [ɪn][hɪz; ɪz][roʊbz] .
And hid his face , and shuddered in his robes .
和 隐藏 他的 脸 , 和 颤抖 在 他的 长袍 .

他掩面而泣，裹在长袍里瑟瑟发抖。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn] [huːz] [feɪs] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ]
Was this the man whose face an hour ago
曾是 这 这 男人 谁 脸 一个 小时 前

这就是一个小时前那张脸的那个人吗?

[ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ][soʊ][streɪndʒ] ?
Shone with a joy so strange ?
肖恩 和 一个 喜悦 所以 奇怪的 ?

闪耀着如此奇异的喜悦?

[wʌt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
What means it all ?
什么 方法 它 全部 ?

这一切意味着什么?

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['mædnəs] ? - [spiːk] ! -
Is this a sudden madness ? ' Speak ! '
是 这 一个 突然 疯狂 ? - 说话 ! -

这是突然发疯了吗?“说！”

[aɪ][kraɪd] .
I **cried** **.**
我 哭 .

我哭了。

- [wʌt] [miːnz] [ðɪs] , ['dʒuːdəs] ?
' **What** **means** **this** **,** **Judas** **?**
- 什么 方法 这 , 犹大 ?

"犹大，你这话是什么意思？"

[biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [spiːk] ? -
Be **a** **man** **and** **speak** **?** **'**
是 一个 男人 和 说话 ? -

像个男人一样，开口说话?

[jet] [ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] , [ænd; ənd] ['niːðər] [muːvd] [nɔːr] [spoʊk] .
Yet **there** **he** **lay** **,** **and** **neither** **moved** **nor** **spoke** **.**
然而 那里 他 躺 , 和 两者都不 已搬 也不 辐 .

但他却躺在那里，既不动也不说话。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,
I **thought** **that** **he** **had** **fainted** **,** **till** **at** **last** **,**
我 想法 那 他 有 昏厥 , 直到 在 最后的 ,

我以为他昏过去了，直到最后，

['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [tɜːrnd] , [grɑːspt] [maɪ][ɑːrm] , [ænd; ənd][kraɪd] ,
Sudden **he** **turned** **,** **grasped** **my** **arm** **,** **and** **cried** **,**
突然 他 转向 , 抓住 我的 手臂 , 和 哭 ,

他突然转过身，抓住我的胳膊，哭了起来。

- [seɪ] , ['lisiæs] , [ɪz] [ðɪs] [truː] , [ɔːr][ˌeɪ 'em][aɪ][mæd] ? -
' **Say** **,** **Lysias** **,** **is** **this** **true** **,** **or** **am** **I** **mad** **?** **'**
- 说 , 吕西亚斯 , 是 这 真的 , 或者 是 我 疯狂的 ? -

"吕西亚斯，这是真的吗？还是我疯了？"

- [wʌt] [truː] ? -
' **What** **true** **?** **'**
- 什么 真的 ? -

"什么真相？"

[aɪ] [sed] .
I **said** **.**
我 说 .

我说。

- [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [siːzd] [ðə; ði] [lɔːrd] !
' **True** **that** **you** **seized** **the** **Lord** **!**
- 真的 那 你 查获 这 主 !

"你确实抓住了主！"

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [siːz] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][gɑːd][ðə; ði] [lɔːrd] !
You **could** **not** **seize** **him** **—** **he** **is** **God** **the** **Lord** **!**
你 可以 不是 抢占 他 — 他 是 上帝 这 主 !

你们无法抓住他——他是上帝耶和华!

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [siːz] [hɪm; ɪm] .
I **thought** **I** **saw** **you** **seize** **him** **.**
我 想法 我 锯 你 抢占 他 .

我好像看到你抓住了他。

[jet] [aɪ] [noʊ]
Yet **I** **know**
然而 我 知道

但我知道

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][gɑːd] !

That	was	impossible	,	for	he	is	God	!
那	曾是	不可能的	,	为了	他	是	上帝	!

那不可能，因为他是上帝!

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] — [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

And	yet	you	live	—	you	live	.
和	然而	你	居住	—	你	居住	.

然而，你依然活着——你依然活着。

[hiː; hi] [sperd] [juː; jʊ] , [ðen] .

He	spared	you	,	then	.
他	幸存	你	,	然后	.

他饶了你一命。

[wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

what	has	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

[ə; eɪ] [blæk] [klaʊd]

A	black	cloud
一个	黑色的	云

一团黑云

[keɪm] [ɔː(r)][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][leɪd][jʊr; jər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Came	o'er	me	when	you	laid	your	hands	on	him	.
来	超过	我	什么时候	你	铺设	你的	双手	在	他	.

当你把手放在他身上时，我就来了。

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɔːl] ?

Where	are	they	all	?
在哪里	是	他们	全部	?

他们都去哪儿了?

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?

Where	is	he	?
在哪里	是	他	?

他在哪儿?

['lisiæs] , [spiːk] ? -

Lysias	,	speak	?	'
吕西亚斯	,	说话	?	-

莱西亚斯，说话?

" - ['dʒuːdəs] , - [aɪ] [sed] , - [wʌt] ['fɑːli][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

"	'	Judas	,	'	I	said	,	'	what	folly	is	all	this	?
"	-	犹大	,	-	我	说	,	-	什么	蠢事	是	全部	这	?

"犹大，"我说，"这一切到底是什么愚蠢之举？"

['krɪstəs] [maɪ][men][hæv; həv][baʊnd][ænd; ənd] [bɔːrn] [ə'weɪ] !

Christus	my	men	have	bound	and	borne	away	!
基督	我的	男人	有	边界	和	出生	离开	!

基督，我的弟兄们已被捆绑并带走!

[ðə; ði][rest][hæv; həv][fled] .

The	rest	have	fled	.
这	休息	有	逃亡	.

其余的人都逃走了。

[raʊz] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Rouse	now	and	come	with	me	;
唤醒	现在	和	来	和	我	;

起来，跟我走；

[maɪ][men] [ə'weɪt][ˌem 'iː] , [raʊz] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [kʌm] ! -

My	men	await	me	,	rouse	yourself	and	come	!	'
我的	男人	等待	我	,	唤醒	你自己	和	来	!	-

我的部下都在等我，快起来，过来！

" ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ʌp] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][hiː; hi] [fel] ,

"	Throwing	his	arms	up	,	in	a	fit	he	fell	,
"	投掷	他的	武器	向上	,	在	一个	合身	他	跌倒	,

他举起双臂，突然倒下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [ʃriːk] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ðiː]['saɪlənt] [naɪt] .

With	a	loud	shriek	that	pierced	the	silent	night	.
和	一个	大声	尖叫	那	穿孔	这	沉默的	夜晚	.

一声响亮的尖叫划破了寂静的夜空。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] , [bʌt; bət] , ['kɔːlɪŋ] ['ɪnstənt] [eɪd] ,

I	could	not	stay	,	but	,	calling	instant	aid	,
我	可以	不是	停留	,	但	,	呼叫	立即的	援助	,

我不能留下来，但立即拨打了急救电话。

[wiː; wi] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'dʒeɪs(ə)nt] [haʊs] .

We	bore	him	quick	to	the	adjacent	house	.
我们	钻孔	他	快的	到	这	邻近的	房子	.

我们迅速把他抬到隔壁的房子里。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['kaɪndli] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ][left] ,

And	placing	him	in	kindly	charge	,	I	left	,
和	放置	他	在	亲切地	收费	,	我	左边	,

我委派他负责此事，然后离开了。

['dʒɔɪnɪŋ][maɪ][men] [huː] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [bɪ'loʊ] .

Joining	my	men	who	stayed	for	me	below	.
加入	我的	男人	WHO	入住	为了	我	以下	.

与留在下面的弟兄们会合。

" [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haɪ] ['priːsts] [haʊs] [wiː; wi] ['hɜːrid] [ɑːn] ,

"	Straight	to	the	high	priest's	house	we	hurried	on	,
"	直的	到	这	高的	牧师的	房子	我们	慌忙	在	,

我们径直赶往大祭司的住处，

[ænd; ənd] ['krɪstəs] [ɪn][æn; ən] ['ɪnər] [ruːm] [wiː; wi] [pleɪst] ,

And	Christus	in	an	inner	room	we	placed	,
和	基督	在	一个	内	房间	我们	放置	,

我们将基督安置在内室里，

[set][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [ə; eɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] .

Set	at	his	door	a	guard	,	and	then	came	out	.
放	在	他的	门	一个	警卫	,	和	然后	来了	出去	.

他在门口安排了一个卫兵，然后走了出来。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː][ðə; ðiː][hɔːl]

After	a	time	there	crept	into	the	hall
后	一个	时间	那里	悄悄地爬	进入	这	大厅

过了一会儿，他们悄悄溜进了大厅。

[wer] [raʊnd] [ðə; ðiː] ['bleɪzɪŋ] [koʊl] [wiː; wi][sæt] , [ə; eɪ][mæn] ,

Where	round	the	blazing	coals	we	sat	,	a	man	,
在哪里	圆形的	这	炽烈	煤炭	我们	卫星	,	一个	男人	,

我们围坐在熊熊燃烧的煤炭旁，一个男人，

[huː] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [kraʊtʃt] .
Who in the corner crouched .
WHO 在 这 角落 蹲着 .

角落里蹲着的是谁?

- [wʌt] [mæn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
' What man are you ? '
- 什么 男人 是 你 ? -

“你算老几?”

[kraɪd] [sʌm; səm][wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Cried some one ; and I turning , looked at him .
哭 一些 一 ; 和 我 转弯 , 看起来 在 他 .

有人喊了一声；我转过身，看向他。

- [twʌz] ['piːtər] . - -
' Twas Peter . ' '
- 那是 彼得 . - -

是彼得。

[tɪz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [bænd]
Tis a fellow of that band
的 一个 同伴 的 那 乐队

这是那支乐队的成员。

[ðæt] ['fɑːloʊd] ['krɪstəs] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ɪn][hɪm; ɪm] . -
That followed Christus , and believed in him . '
那 随后 基督 , 和 相信 在 他 . -

他们跟随基督，并信奉他。

- - [tɪz] [fɔːls] ! -
' ' Tis false ! '
- - 的 错误的 ! -

“这是假的！”

[kraɪd] ['piːtər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] .
cried Peter ; and he cursed and swore .
哭 彼得 ; 和 他 被诅咒的 和 发誓 .

彼得喊道；他咒骂发誓。

- [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][nɑːt] — [aɪ]['nevər] [sɔː] [ðə; ði][mæn] . -
' I know him not — I never saw the man . '
- 我 知道 他 不是 — 我 绝不 锯 这 男人 . -

“我不认识他——我从没见过这个人。”

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But I said nothing .
但 我 说 没有什么 .

但我什么也没说。

[suːn] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
Soon he went away .
很快 他 去 离开 .

不久他就离开了。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ] [sɔː] [nɑːt]['dʒuːdəs] .
" That night I saw not Judas .
" 那 夜晚 我 锯 不是 犹大 .

“那天晚上我没有见到犹大。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The next day ,
这 下一个 天 ,

第二天，

['gæstli] , [kleɪ] - [waɪt] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
Ghastly , clay - white , a shadow of a man ,
阴森 , 黏土 - 白色的 , 一个 阴影 的 一个 男人 ,

可怕的、灰白色的，一个人影，

[wɪð; wɪθ] [roʊbz] [ɔ:l] [sɔɪld] [ænd; ənd][tɔ:rn] , [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] [bɪrd] ,
With robes all soiled and torn , and tangled beard ,
和 长袍 全部 脏的 和 撕裂 , 和 纠缠不清 胡须 ,

他身穿污秽破烂的长袍，胡须凌乱不堪。

['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][sæt]
Into the chamber where the council sat
进入 这 房间 在哪里 这 理事会 卫星

进入议会大厅

[keɪm] ['fi:bli] ['stægərɪŋ] : [skers] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [noʊn]
Came feebly staggering : scarce should I have known
来 虚弱地 令人震惊 : 稀少 应该 我 有 已知

步履蹒跚地前来：我本不该知道。

- [twʌz] ['dʒu:dəs] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hægərd] , ['blæstɪd] [feɪs] :
' Twas Judas , with that haggard , blasted face :
- 那是 犹大 , 和 那 枯槁 , 炸毁 脸 :

是犹大，那张憔悴不堪、面容憔悴的脸：

[soʊ][hæd; həd] [ðæt] ['naɪts] [greɪt] ['hɔ:rər] ['ɔ:ltərd] [hɪm; ɪm] .
So had that night's great horror altered him .
所以 有 那 夜晚 伟大的 恐怖 已修改 他 .

那晚的巨大恐怖改变了他。

[æz; əz][wʌn][ɔ:l]['blaɪndli] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m]
As one all blindly walking in a dream
作为 一 全部 盲目地 步行 在 一个 梦

如同盲人一般，在梦中行走

[hi:; hi][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [keɪm] — [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [li:nd] —
He to the table came — against it leaned —
他 到 这 桌子 来了 — 反对 它 倾斜 —

他走到桌边——倚在桌子上——

[glɛəd] ['waɪldli] [raʊnd] [ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] , ['stretʃiŋ] [fɔ:rθ] ,
Glared wildly round a while ; then , stretching forth ,
怒目而视 疯狂地 圆形的 一个 尽管 ; 然后 , 伸展 前进 ,

怒目环顾四周片刻；然后，向前伸展，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔ:rn] [roʊbz] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] , [flʌŋ] [daʊn] ,
from his torn robes , a trembling hand , flung down ,
从 他的 撕裂 长袍 , 一个 发抖 手 , 扔 向下 ,

他从破烂的袍子里伸出一只颤抖的手，垂了下来。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [sneɪk] [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pɜ:rs] ,
As if a snake had stung him , a small purse ,
作为 如果 一个 蛇 有 被蜇了 他 , 一个 小的 钱包 ,

仿佛被蛇蛰了一下，一个小钱包，

[ðæt] [broʊk] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪts] [waɪt] [kɔɪnz] [ə'baʊt] ,
That broke and scattered its white coins about ,
那 打破 和 疏散 它是 白色的 硬币 关于 ,

那东西碎了，白色的硬币散落一地。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [kraɪd] , - [teɪk] [bæk] [ðə; ði] [pɜ:rs]
And , with a shrill voice , cried , ' Take back the purse
和 , 和 一个 尖锐 嗓音 , 哭 , - 拿 后退 这 钱包

然后，她用尖锐的声音喊道："把钱包还给我！"

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] [faʊl] [drɑːs] [aɪ][dɪd][ðə; ði] [diːd] —
' **Twas not for that foul dross I did the deed —**
- 那是 不是 为了 那 犯规 浮渣 我 做过 这 契据 —

我做那件事并非为了那肮脏的渣滓——

- [twʌz] [nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] — [oʊ] , ['hɔːrər] !
' **Twas not for that — oh , horror !**
- 那是 不是 为了 那 — 哦 , 恐怖 !

不是因为这个——哦，天哪!

[nɑːt][fɔːr; fər] [ðæt] !
not for that !
不是 为了 那 !

不是为了那个!

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][dɪd] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] ;
But that I did believe he was the Lord ;
但 那 我 做过 相信 他 曾是 这 主 ;

但我确实相信他是主;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [lɔːrd] [aɪ] [stɪl] [bɪ'liːv] .
And that he is the Lord I still believe .
和 那 他 是 这 主 我 仍然 相信 .

我仍然相信他是主。

[bʌt; bət][oʊ] , [ðə; ði][sɪn] ! — [ðə; ði][sɪn] !
But oh , the sin ! — the sin !
但 哦 , 这 罪 ! — 这 罪 !

但是，哦，这罪孽！——这罪孽!

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'treɪd]
I have betrayed
我 有 背叛

我背叛了

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔːst] ! — [ˌeɪ 'em] [lɔːst] ! -
The innocent blood , and I am lost ! — am lost ! '
这 清白的 血 , 和 我 是 丢失的 ! — 是 丢失的 ! -

无辜者的鲜血，我迷失了！——我迷失了!

[soʊ] ['kraɪɪŋ] , [raʊnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [hiː; hi] [θruː] ,
So crying , round his face his robes he threw ,
所以 哭泣 , 圆形的 他的 脸 他的 长袍 他 扔 ,

于是他哭着，把长袍扔到脸上。

[ænd; ənd]['blaɪndli] [rʌʃt] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] , [ə'gæst] ,
And blindly rushed away ; and we , aghast ,
和 盲目地 匆忙 离开 ; 和 我们 , 惊愕 ,

然后盲目地冲了出去；而我们，惊恐万分，

[lʊkt] [raʊnd] — [ænd; ənd][noʊ][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][spoʊk] .
Looked round — and no one for a moment spoke .
看起来 圆形的 — 和 不 一 为了 一个 片刻 辐 .

环顾四周——一时之间，没有人说话。

" ['siːɪŋ] [ðæt] [feɪs] , [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fɪr] [ðə; ði][end] ;
" Seeing that face , I could but fear the end ;
" 看到 那 脸 , 我 可以 但 害怕 这 结尾 ;

看到那张脸，我只感到恐惧，害怕死亡即将到来;

[fɔːr; fər] [deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
For death was in it , looking through his eyes .
为了 死亡 曾是 在 它 , 寻找 通过 他的 眼睛 .

因为死亡就在他的眼中。

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ]['fɑːloʊ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [feɪt]
Nor could I follow to arrest the fate
也不 可以 我 跟随 到 逮捕 这 命运

我也无法阻止这命运的发生。

[ðæt] [droʊv][hɪm; ɪm]['mædli][ɑːn][wɪð; wɪθ]['skɔːrpiən] [wɪp] .
That drove him madly on with scorpion whip .
那 驾驶 他 疯狂地 在 和 蝎 鞭 .

那让他更加疯狂地挥舞蝎子鞭。

" [æt; ət][læst][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
" At last the duty of the day was done ,
" 在 最后的 这 责任 的 这 天 曾是 完毕 ,

“今天的工作终于完成了。”

[ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɑːn] .
And night came on .
和 夜晚 来了 在 .

夜幕降临。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [aɪ] [went] ,
Forth from the gates I went ,
第四 从 这 大门 我 去 ,

我走出了城门，

['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [peɪnd] [baɪ]['meni][ə; eɪ]['duːbiəs] [θɔːt] ,
Anxious and pained by many a dubious thought ,
焦虑的 和 痛苦 经过 许多 一个 可疑 想法 ,

焦虑和痛苦被许多可疑的想法所困扰，

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər]['dʒuːdəs] , [ænd; ənd][tuː; tə]['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
To seek for Judas , and to comfort him .
到 寻找 为了 犹大 , 和 到 舒适 他 .

去寻找犹大，并安慰他。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][dɑːrk][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['laʊərɪŋ] [klaʊdz] ;
The sky was dark with heavy lowering clouds ;
这 天空 曾是 黑暗的 和 重的 降低 云 ;

天空乌云密布，低垂着厚重的云层；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一位在耶路撒冷的罗马律师：公元一世(A Roman Lawyer in Jerusalem First)

[ə; eɪ] ['laɪfləs] , ['staɪflɪŋ] [er] [weid] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rld] ;

A	lifeless	,	stifling	air	weighed	on	the	world	;
一个	无生命	,	令人窒息	空气	称重	在	这	世界	;

死气沉沉、令人窒息的空气笼罩着整个世界;

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmer] [leɪ]

A	dreadful	silence	like	a	nightmare	lay
一个	可怕	沉默	喜欢	一个	恶梦	躺

如同噩梦般的可怕寂静笼罩着一切。

[kraʊtʃt] [ɑ:n][ɪts]['bʊzəm] , ['weɪtɪŋ] , [grɪm][ænd; ənd] [greɪ] .

Crouched	on	its	bosom	,	waiting	,	grim	and	grey	.
蹲着	在	它是	怀	,	等待	,	严峻	和	灰色的	.

蜷缩在它的胸膛里，等待着，阴沉而灰暗。

[ɪn]['hɔ:rəb(ə)l] [sə'spens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dred] [θɪŋ] .

In	horrible	suspense	of	some	dread	thing	.
在	可怕	悬念	的	一些	恐惧	事物	.

处于一种可怕的悬念之中，害怕发生什么可怕的事情。

[ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [deθ] , [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [smel] ,

A	creeping	sense	of	death	,	a	sickening	smell	,
一个	爬行	感觉	的	死亡	,	一个	令人作呕	闻	,

死亡的气息悄然逼近，一股令人作呕的气味，

[ɪn'fektɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

Infected	the	dull	breathing	of	the	wind	.
已感染	这	乏味的	呼吸	的	这	风	.

感染了风沉闷的呼吸。

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv]['goʊsts] [went] [baɪ][ˌem 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

A	thrill	of	ghosts	went	by	me	now	and	then	,
一个	刺激	的	鬼魂	去	经过	我	现在	和	然后	,

偶尔会有鬼魂从我身边掠过，这让我感到一阵兴奋。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [fleʃ] [kri:p] [æz; əz][aɪ] ['wɔndəd] [ɑ:n] .

And	made	my	flesh	creep	as	I	wandered	on	.
和	制成	我的	肉	潜行者	作为	我	漫步	在	.

我继续往前走，感觉浑身不自在。

[æt; ət][læst][aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ]['si:dər] [stretʃt]

At	last	I	came	to	where	a	cedar	stretched
在	最后的	我	来了	到	在哪里	一个	雪松	拉伸

最后我来到了一棵枝繁叶茂的雪松树下。

[ɪts] [blæk] [ɑ:rmz][aʊt] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] ['dʌski] [rɑ:k] ,

Its	black	arms	out	beneath	a	dusky	rock	,
它是	黑色的	武器	出去	下面	一个	昏暗	岩石	,

它黑色的手臂伸到一块昏暗的岩石下，

[ænd; ənd] , ['pæsɪŋ] [θru:] [ɪts] ['ʃædoʊ] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns]

And	,	passing	through	its	shadow	,	all	at	once
和	,	通过	通过	它是	阴影	,	全部	在	一次

突然间，穿过它的阴影。

[aɪ]['stɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər] [ə'genst] [ðə; ði] ['duːbiəs] [laɪt]
I started ; for against the dubious light
我 开始 ; 为了 反对 这 可疑 光

我起身；为了对抗那可疑的光芒

[ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] [mæs] [ðæt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ]
A dark and heavy mass that to and fro
一个 黑暗的 和 重的 大量的 那 到 和 弗

一团黑暗而沉重的物体来回移动

[slʌŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪt] , [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [gruː] .
Slung slowly with its weight , before me grew .
吊着 缓慢地 和 它是 重量 , 前 我 生长 .

它缓缓地被自身的重量拉扯着，在我面前渐渐长大。

[ə; eɪ] [sɪk] [dred] [sens] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [stɑːpt] —
A sick dread sense came over me ; I stopped —
一个 生病的 恐惧 感觉 来了 超过 我 ; 我 停止 —

一种令人作呕的恐惧感袭来；我停了下来——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr] .
I could not stir .
我 可以 不是 搅拌 .

我动弹不得。

[ə; eɪ][koʊld][ænd; ənd] ['klæmi] [swet]
A cold and clammy sweat
一个 寒冷的 和 湿冷的 汗

冰冷潮湿的汗水

[uːzd] [aʊt] [ɔːl]['oʊvər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ] [lɪmz] ,
Oozed out all over me ; and all my limbs ,
渗出 出去 全部 超过 我 ; 和 全部 我的 四肢 ,

液体从我身上流了出来；流遍我的四肢，

['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tremjələs] ['wiːknəs] [laɪk][ə; eɪ]['tʃaɪldz] ,
Bending with tremulous weakness like a child's ,
弯曲 和 颤抖的 弱点 喜欢 一个 孩子的 ,

像孩子一样颤抖着弯下腰，虚弱无力

[geɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .
Gave way beneath me .
给予 方式 下面 我 .

我脚下突然塌陷了。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm]
Then a sense of shame
然后 一个 感觉 的 耻辱

然后是羞耻感。

[ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .
Aroused me .
被唤醒 我 .

激起了我的欲望。

[aɪ] [əd'vænst] , [stretʃt] [fɔːrθ] [maɪ][hænd]
I advanced , stretched forth my hand
我 先进的 , 拉伸 前进 我的 手

我上前一步，伸出手

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] ; [ænd; ənd][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ]
And pushed the shapeless mass ; and at my touch
和 推动 这 无形 大量的 ; 和 在 我的 触碰

于是我推了推那团无定形的物体；就在我触碰它的时候

[ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪŋ] [swʌŋ] — [ðə; ði] [bræntʃ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [kriːkt] —
It **yielding** **swung** **—** **the** **branch** **above** **it** **creaked** **—**
它 屈服 摇摆 — 这 分支 多于 它 嘎吱作响 —

它摇晃着——它上面的树枝发出吱嘎声——

[ænd; ənd] [bæk] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [strʌk] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] .
And **back** **returning** **struck** **against** **my** **face** **.**
和 后退 返回 击 反对 我的 脸 .

反弹回来的冲击力打在了我的脸上。

[ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] !
A **human** **body** **!**
一个 人类 身体 !

人体!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ded] [ɔːr][nɑːt] ?
Was **it** **dead** **or** **not** **?**
曾是 它 死的 或者 不是 ?

它死了吗?

['swɪftli] [maɪ] [sɔːrd] [aɪ] [druː] [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
Swiftly **my** **sword** **I** **drew** **and** **cut** **it** **down** **,**
迅速地 我的 剑 我 画 和 切 它 向下 ,

我迅速拔剑，将它斩下。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][sænd][ɔːl] ['hevɪli] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] .
And **on** **the** **sand** **all** **heavily** **it** **dropped** **.**
和 在 这 沙 全部 重度 它 掉落 .

它重重地落在了沙滩上。

[aɪ] [plʌkt] [ðə; ði] [roʊbz] [ə'weɪ] , [ɪk'spoʊzd][ðə; ði] [feɪs] —
I **plucked** **the** **robes** **away** **,** **exposed** **the** **face** **—**
我 拨弦 这 长袍 离开 , 裸露 这 脸 —

我扯下他的长袍，露出了脸——

- [twʌz] ['dʒuːdəs] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] , [koʊld] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ded] ;
' **Twas** **Judas** **,** **as** **I** **feared** **,** **cold** **,** **stiff** **,** **and** **dead** **;**
- 那是 犹大 , 作为 我 害怕 , 寒冷的 , 僵硬的 , 和 死的 ;

正如我所料，那是犹大，冰冷僵硬，已经死了;

[ðæt] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .
That **suffering** **heart** **of** **his** **had** **ceased** **to** **beat** **.**
那 痛苦 心 的 他的 有 停止 到 打 .

他那颗饱受折磨的心脏已经停止了跳动。

" [ðʌs] ['lisiæs] [spoʊk] , [ænd; ənd] ['endɪd] .
" **Thus** **Lysias** **spoke** **,** **and** **ended** **.**
" 因此 吕西亚斯 辐 , 和 结束 .

吕西亚斯说完，就结束了。

[aɪ] [kən'fes]
I **confess**
我 承认

我承认

[ðɪs] ['stɔːri] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒuːdəs] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
This **story** **of** **poor** **Judas** **touched** **me** **much** **.**
这 故事 的 贫穷的 犹大 感动 我 很多 .

犹大这个可怜的故事深深打动了我。

[wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [rɪ'vʌlʃənz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst]
What **horrible** **revulsions** **must** **have** **passed**
什么 可怕 厌恶 必须 有 通过了

当时一定经历了极其可怕的厌恶感。

[ə'krɔːs] [ðæt] ['spɪrɪt][ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [læst] ['aʊərz] !
Across that spirit in those few last hours !
穿过 那 精神 在 那些 很少 最后的 小时 !

在生命的最后几个小时里，我们始终秉持着这种精神!

[wʌt] ['stɔrmz] , [ðæt] [tɔːr] [ʌp] [laɪf]['iːv(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ruːts] !
What storms , that tore up life even to its roots !
什么 暴风雨 , 那 撕裂 向上 生活 甚至 到 它是 根 !

多么可怕的风暴，竟将生命连根拔起!

[seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] — [grænt][ɔːl][ðə; ði] [gɪlt] — [ænd; ənd] [stɪl]
Say what you will — grant all the guilt — and still
说 什么 你 将要 — 授予 全部 这 有罪 — 和 仍然

随你怎么说——就算罪责全归于我——即便如此

[wʌt] [pæŋz] [ʌv; əv] [dred] [rɪ'mɔːrs] — [wʌt] ['ægəni]
What pangs of dread remorse — what agonies
什么 疼痛 的 恐惧 悔恨 — 什么 痛苦

多么痛苦的悔恨——多么煎熬

[ʌv; əv] ['despərət] [rɪ'pentəns] , [ɔːl] [tuː] [leɪt] ,
Of desperate repentance , all too late ,
的 绝望的 悔改 , 全部 也 晚的 ,

绝望的忏悔，却为时已晚。

[ɪn] [ðæt] [waɪld]['ɪntərv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kraɪm]
In that wild interval between the crime
在 那 荒野 间隔 之间 这 犯罪

在犯罪之间的那段混乱时期

[ænd; ənd][ɪts][læst][sæd] [ə'toʊnmənt] ! — [laɪf] , [ðə; ði] [waɪl] ,
And its last sad atonement ! — life , the while ,
和 它是最后的 伤心 赎罪 ! — 生活 , 这 尽管 ,

以及它最后的悲哀赎罪！——生命，同时，

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɔːl] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ber] ,
Laden with horror all too great to bear ,
拉登 和 恐怖 全部 也 伟大的 到 熊 ,

充满了令人难以承受的恐怖，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] ['mædli][ɑːn][tuː; tə] ['dɛθs] [ə'bɪs] ;
And pressing madly on to death's abyss ;
和 紧迫 疯狂地 在 到 死亡人数 深渊 ;

疯狂地冲向死亡的深渊;

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [maɪnd] [ðæt] [ðʌs] [kʊd; kəd] [fiːl] —
This was no common mind that thus could feel —
这 曾是 不 常见的 头脑 那 因此 可以 感觉 —

这绝非寻常之辈，才会产生这样的感受——

[noʊ] ['vʌlgər] ['vɪlən] ['sɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'wɔːrd] !
No vulgar villain sinning for reward !
不 庸俗 恶棍 犯罪 为了 报酬 !

没有庸俗的恶棍为了利益而犯罪!

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] ['vɪlən] [lɔːst][tuː; tə] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
Was he a villain lost to sense of shame ?
曾是 他 一个 恶棍 丢失的 到 感觉 的 耻辱 ?

他是一个丧失了羞耻心的恶棍吗?

[eɪ] , [soʊ] [seɪ] [dʒɑːn][ænd; ənd]['piːtər][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ;
Ay , so say John and Peter and the rest ;
哎 , 所以 说 约翰 和 彼得 和 这 休息 ;

约翰、彼得和其他人也都这么说;

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [teɪl] [ðæt] ['lisiæs] [telz]

And	yet	—	and	yet	this	tale	that	Lysias	tells
和	然而	—	和	然而	这	故事	那	吕西亚斯	讲述

然而——然而吕西亚斯讲述的这个故事

[weɪz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ]['pɑːndər][ˌaɪ 'tiː] ;

Weighs	with	me	more	the	more	I	ponder	it	;
重量	和	我	更多的	这	更多的	我	思考	它	;

我越思考这件事，它就越让我感到沉重;

[fɔːr; fər] [ðʌs] [aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː] : ['iːðər] ['dʒuːdəs][wʌz; wəz] ,

For	thus	I	put	it	:	Either	Judas	was	,
为了	因此	我	放	它	:	任何一个	犹大	曾是	,

我这样说：要么犹大是，

[æz; əz][dʒɑːn] [ə'fəːmz] , [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] ,

As	John	affirms	,	a	villain	and	a	thief	,
作为	约翰	肯定	,	一个	恶棍	和	一个	贼	,

正如约翰所言，他是个恶棍和小偷。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [beɪs] [æt; ət] [hɑːrt] —

A	creature	lost	to	shame	and	base	at	heart	—
一个	生物	丢失的	到	耻辱	和	根据	在	心	—

一个内心充满羞耻和卑劣的生物——

[ɔːr] [els] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [vjuː] [ðæt] ['lisiæs] [teɪks] ,

Or	else	,	which	is	the	view	that	Lysias	takes	,
或者	别的	,	哪个	是	这	看法	那	吕西亚斯	需要	,

或者，正如吕西亚斯所持的观点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['vɪʒəneri] [mæn]

He	was	a	rash	and	visionary	man
他	曾是	一个	皮疹	和	有远见的	男人

他是一个鲁莽而富有远见的人。

[huːz] [feɪθ] [wʌz; wəz][fɜːrm] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][kraɪm] ,

Whose	faith	was	firm	,	who	had	no	thought	of	crime	,
谁	信仰	曾是	公司	,	WHO	有	不	想法	的	犯罪	,

他的信仰坚定，他从未想过犯罪。

[bʌt; bət] [huːm] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] [droʊv][mæd] .

But	whom	a	terrible	mistake	drove	mad	.
但	谁	一个	糟糕的	错误	驾驶	疯狂的	.

但一个可怕的错误让他发疯了。

[teɪk] [bʌt; bət]['dʒɑːnz] [vjuː] , [ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][blaɪnd] .

Take	but	John's	view	,	and	all	to	me	is	blind	.
拿	但	约翰的	看法	,	和	全部	到	我	是	瞎的	.

只听约翰的观点，对我来说就什么都看不见了。

[kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] [huː] , [wɪð; wɪθ] [griːd] [ʌv; əv][geɪn] ,

Call	him	a	villain	who	,	with	greed	of	gain	,
称呼	他	一个	恶棍	WHO	,	和	贪婪	的	获得	,

你可以称他为贪婪的恶棍，

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['sɪlvər] ['piːsɪz] [soʊld][hɪz; ɪz][lɔːrd] .

For	thirty	silver	pieces	sold	his	Lord	.
为了	三十	银	件	卖	他的	主	.

以三十块银币的价格卖掉了他的主人。

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði][braɪb] [siːm] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] ?

Does	not	the	bribe	seem	all	too	small	and	mean	?
做	不是	这	贿赂	似乎	全部	也	小的	和	意思是	?

这笔贿赂难道不显得太少太卑鄙了吗?

[hiː; hi][held][ðə; ði] ['kɑːmən] [pɜːrs] , [ænd; ənd] , [wɜːr; wər][hiː; hi] [θiːf] ,

He	held	the	common	purse	,	and	,	were	he	thief	,
他	握住	这	常见的	钱包	,	和	,	是	他	贼	,

他掌管着公用钱袋，如果他是小偷，

[hæd; həd]['deɪli] ['paʊər][tuː; tə] [stiːl] , [ænd; ənd][leɪ][ə'saɪd]

Had	daily	power	to	steal	,	and	lay	aside
有	日常的	力量	到	偷	,	和	躺	旁边

每天都有权偷窃并存放

[ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd] [ə'kjuːmjuleit] [fʌnd] ;

A	secret	and	accumulating	fund	;
一个	秘密	和	累积	基金	;

一笔秘密的、不断积累的资金;

[soʊ]['duːɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['rɪskt] [ʌv; əv] [feɪm] ,

So	doing	,	he	had	nothing	risked	of	fame	,
所以	正在做	,	他	有	没有什么	冒险	的	名声	,

这样一来，他既没有冒成名的风险，也没有其他任何风险。

[waɪl] [hɪr] [hiː; hi] [breɪvd] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

While	here	he	braved	the	scorn	of	all	the	world	.
尽管	这里	他	勇敢	这	轻蔑	的	全部	这	世界	.

在这里，他勇敢地面对了全世界的嘲讽。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [tʃoʊz] [ðeɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɑːmənər,'ælmənər]

Besides	,	why	chose	they	for	their	almoner
除了	,	为什么	选择	他们	为了	他们的	施舍者

此外，为什么选择他们作为他们的施舍者?

[ə; eɪ][mæn][soʊ][lɔːst][tuː; tə] [ʃeɪm] , [soʊ][faʊl][wɪð; wɪθ] [griːd] ?

A	man	so	lost	to	shame	,	so	foul	with	greed	?
一个	男人	所以	丢失的	到	耻辱	,	所以	犯规	和	贪婪	?

一个如此羞耻、如此贪婪的人?

[ɔːr] [waɪ] , [frʌm; frəm][sʌm; səm][faɪv] - [skɔːr] [ʌv; əv] ['trʌstɪd] [men] ,

Or	why	,	from	some	five	-	score	of	trusted	men	,
或者	为什么	,	从	一些	五	-	分数	的	可信	男人	,

或者，为什么，从大约六十位值得信赖的人那里，

[tʃuːz] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn] [ə'pɑːsl] [ə'mʌŋ] [twelv] ?

Choose	him	as	one	apostle	among	twelve	?
选择	他	作为	一	使徒	之中	十二	?

选择他作为十二使徒之一?

[ɔːr] [waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [vaɪl] ,

Or	why	,	if	he	were	known	to	be	so	vile	,
或者	为什么	,	如果	他	是	已知	到	是	所以	卑鄙的	,

或者，如果他真像人们所知的那样卑鄙无耻，为什么?

([ænd; ənd] [huː] [kæn; kən][haɪd][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ?)

(	And	who	can	hide	his	baseness	at	all	times	?	)
(	和	WHO	能	隐藏	他的	卑鄙	在	全部	时代	?	)

（谁又能始终掩饰自己的卑劣呢?）

[kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn][kloʊz] [kə'mjuːniən] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ?

Keep	him	in	close	communion	to	the	last	?
保持	他	在	关闭	圣餐	到	这	最后的	?

让他一直保持密切的联系直到最后?

[nɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['priːviəs] [laɪf] , [ɔːr][ækts] , [ɔːr][wɜːrdz] ,

Naught	in	his	previous	life	,	or	acts	,	or	words	,
零	在	他的	以前的	生活	,	或者	行为	,	或者	字	,

他前世的所作所为、所言所语，都毫无价值。

[ʃoʊz] [ðɪs] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] ['vɪlən] [ðæt] , [fʊl] - [groʊn] ,
Shows this consummate villain that , full - grown ,
演出 这 完善 恶棍 那 , 满的 - 生长 ,

向这位老练的恶棍表明，长大成人后，

[liːps] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ʌv; əv][kraɪm] .
Leaps all at once to such a height of crime .
飞跃 全部 在 一次 到 这样的 一个 高度 的 犯罪 .

犯罪程度一下子飙升到如此高度。

[ə'gen] , [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [retʃ] , [huːz] [hɑːrt]
Again , how comes it that this wretch , whose heart
再次 , 如何 来 它 那 这 可怜虫 , 谁 心

再说一遍，为什么这个可怜虫，他的心……

[ɪz] [iːzd] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [fliŋz] [bæk] [ðə; ði]['pɔːltri] [braɪb] ?
Is eased to shame , flings back the paltry bribe ?
是 缓解 到 耻辱 , 投掷 后退 这 微不足道 贿赂 ?

羞愧难当，竟将那点微不足道的贿赂扔了回去?

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz]['mæstər][ɪz] [kən'demd] ,
And , when he knows his master is condemned ,
和 , 什么时候 他 知道 他的 掌握 是 谴责 ,

当他得知主人被判刑时，

['rʌʃɪz] [ɪn] ['hɔːrər] [aʊt][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [deθ] ?
Rushes in horror out to seek his death ?
冲刺 在 恐怖 出去 到 寻找 他的 死亡 ?

他惊恐万分，冲出去寻死?

[huːz] ['fɪŋgərz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ?
Whose fingers pointed at him in the crowd ?
谁 手指 尖 在 他 在 这 人群 ?

人群中谁的手指指向了他?

[dɪd] [ɔːl] [men] [fliː] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd]
Did all men flee his presence till he found
做过 全部 男人 逃跑 他的 在场 直到 他 成立

所有人都逃离他的出现，直到他找到他为止。

[laɪf] [tuː] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ?
Life too intolerable ?
生活 也 无法容忍 ?

生活难以忍受?

[neɪ] ; [nɑːt][soʊ] !
Nay ; not so !
不 ; 不是 所以 !

不，并非如此!

[deθ] [keɪm] [tuː] [kloʊz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][kraɪm] ,
Death came too close upon the heels of crime ,
死亡 来了 也 关闭 之上 这 高跟鞋 的 犯罪 ,

死亡总是如影随形地伴随着犯罪而来。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət] [dʌn] [wʌt] [ɔːl][hɪz; ɪz][traɪb] [diːmd] [dʒʌst] :
He had but done what all his tribe deemed just :
他 有 但 完毕 什么 全部 他的 部落 被认为 只是 :

他只不过做了他的族人认为公正的事情而已:

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [mæs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['ʌpər] [klæs] —
All the great mass — I mean the upper class —
全部 这 伟大的 大量的 — 我 意思是 这 上 班级 —

所有广大民众——我是指上层阶级——

[ðə; ði]['ræbaɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] ['fɑɹɪˌsiz] [ænd; ənd] [pri:sts]
The **Rabbis** **,** **all** **the** **Pharisees** **and** **Priests**
这 拉比 , 全部 这 法利赛人 和 神父

拉比们、所有法利赛人和祭司们

[eɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] [mɑ:b][æz; əz] [wel] [hu:] [kraɪd] ,
Ay **,** **and** **the** **lower** **mob** **as** **well** **who** **cried** **,**
哎 , 和 这 降低 暴民 作为 出色地 WHO 哭 ,

是啊，还有那些哭喊的底层民众，

" [gɪv] [ˌju: 'es] [bə'ræbəs] !
" **Give** **us** **Barabbas** **!**
" 给 我们 巴拉巴 !

“把巴拉巴还给我们！”

['krɪstəs] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] !
Christus **to** **the** **cross** **!**
基督 到 这 叉 !

基督上十字架!

" [ði:z] [men][wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n]['dʒu:dəzɪz][saɪd] ,
" **These** **men** **were** **all** **of** **them** **on** **Judas's** **side** **,**
" 这些 男人 是 全部 的 他们 在 犹大的 边 ,

这些人都是犹大那边的人。

[ænd; ənd]['dʒu:dəs][hæd; həd] [dʌn] [nɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] .
And **Judas** **had** **done** **naught** **against** **the** **law** **.**
和 犹大 有 完毕 零 反对 这 法律 .

而犹大并没有触犯任何法律。

[wɜ:r; wər][hi:; hi] [ðɪs] ['vɪlən] , [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə][seɪ] ,
Were **he** **this** **villain** **,** **he** **had** **but** **to** **say** **,**
是 他 这 恶棍 , 他 有 但 到 说 ,

如果他是这样的恶棍，他只需说：

" [aɪ] ['fɑ:loʊd] ['krɪstəs] [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [æt; ət][læst]
" **I** **followed** **Christus** **till** **I** **found** **at** **last**
" 我 随后 基督 直到 我 成立 在 最后的

我追随基督，直到我最终找到

[hi:; hi] [eɪmd] [æt; ət] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [steɪt] .
He **aimed** **at** **power** **to** **overthrow** **the** **State** **.**
他 旨在 在 力量 到 推翻 这 状态 .

他夺取权力的目的是为了推翻国家。

[aɪ][dɪd][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] .
I **did** **the** **duty** **of** **an** **honest** **man** **.**
我 做过 这 责任 的 一个 诚实的 男人 .

我尽到了一个诚实人的责任。

[aɪ] ['treɪtər] !
I **traitor** **!**
我 叛徒 !

我是叛徒!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['treɪtəz] [hu:] [rɪ'pru:v] .
you **are** **traitors** **who** **reprove** **.**
你 是 叛徒 WHO 责备 .

你们这些叛徒，还敢指责我。

" [bɪ'saɪdz] , [sʌtʃ] ['vilənz] [skɔ:rn][ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'pru:f] .
" **Besides** **,** **such** **villains** **scorn** **the** **world's** **reproof** **.**
" 除了 , 这样的 反派 轻蔑 这 世界的 责备 .

此外，这样的恶人蔑视世人的谴责。

[ɔːr][hiː; hi] [maɪt] [seɪ] — " [juː; jʊ][kɔːl] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ][kraɪm] ?

Or	he	might	say	—	"	You	call	this	act	a	crime	?
或者	他	可能	说	—	"	你	称呼	这	行为	一个	犯罪	?

或者他可能会说——"你把这种行为称为犯罪？"

[wʌt] [kraɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][seɪ][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] ?

What	crime	was	it	to	say	I	know	this	man	?
什么	犯罪	曾是	它	到	说	我	知道	这	男人	?

说我认识这个人犯了什么罪?

[aɪ] [sed] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	said	no	ill	of	him	.
我	说	不	患病的	的	他	.

我没有说过他的坏话。

[ɪf] [kraɪm][ðer; ðər][biː; bi] ,

If	crime	there	be	,
如果	犯罪	那里	是	,

如果有犯罪的话，

- [twʌz] [jɔːrz] [huː] [duːmd] [hɪm; ɪm]['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] , [nɑːt][maɪn] .

'	Twas	yours	who	doomed	him	unto	death	,	not	mine	.
-	那是	你的	WHO	注定失败	他	到	死亡	,	不是	矿	.

是你的人才注定了他的死，不是我的。

" [ə; eɪ] ['vɪlən] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

"	A	villain	was	he	?
"	一个	恶棍	曾是	他	?

"他是个恶棍吗？"

[soʊ] [bə'ræbəs] [wʌz; wəz] !

So	Barabbas	was	!
所以	巴拉巴	曾是	!

原来巴拉巴是这样的!

[bʌt; bət][dɪd] [bə'ræbəs] [goʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [hɪm'self] ,

But	did	Barabbas	go	and	hang	himself	,
但	做过	巴拉巴	去	和	悬挂	他自己	,

但巴拉巴真的上吊自杀了吗?

['wɪri] [ʌv; əv][laɪf] — [ðə; ði]['mɜːrdərər][ænd; ənd] [θiːf] ?

Weary	of	life	—	the	murderer	and	thief	?
厌倦	的	生活	—	这	凶手	和	贼	?

厌倦了生活——杀人犯和窃贼?

[ðɪs] [kɔːrs] [ænd; ənd]['vʌlgər] [weɪ] [wɪl] ['nevər][duː] .

This	coarse	and	vulgar	way	will	never	do	.
这	粗	和	庸俗	方式	将要	绝不	做	.

这种粗俗不堪的方式绝对行不通。

[grænt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪlən] , [ɔːl][hɪz; ɪz] , [ækts][mʌst; məst][biː; bi]

Grant	him	a	villain	,	all	his	,	acts	must	be
授予	他	一个	恶棍	,	全部	他的	,	行为	必须	是

给他一个恶棍，他的一切行为都必须是

[ækts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] ; [ɪf] [juː; jʊ][wʌns][æd'mɪt]

Acts	of	a	villain	;	if	you	once	admit
使徒行传	的	一个	恶棍	;	如果	你	一次	承认

恶人的行为；如果你曾经承认

[rɪ'mɔːrs] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] [deθ] ,

Remorse	so	bitter	that	it	leads	to	death	,
悔恨	所以	苦的	那	它	线索	到	死亡	,

悔恨之深，以至于丧命。

[ænd; ənd] [deθ] [soʊ]['ɪnstənt][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][kraɪm] ,

And	death	so	instant	on	the	heels	of	crime	,
和	死亡	所以	立即的	在	这	高跟鞋	的	犯罪	,

犯罪之后，死亡便会瞬间降临。

[juː; jʊ][grænt][ə; eɪ]['spɪrɪt] ['sensətɪv] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,

You	grant	a	spirit	sensitive	to	shame	,
你	授予	一个	精神	敏感的	到	耻辱	,

你赋予了灵魂对羞耻的敏感，

[soʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [laɪf][kæn; kən] [jiːld] [noʊ][dʒɔɪz]

So	sensitive	that	life	can	yield	no	joys
所以	敏感的	那	生活	能	屈服	不	喜悦

如此敏感，以至于生活无法带来任何快乐。

[tuː; tə] ['kaʊntərbæləns] [wʌn][bæd][ækt] ; — [bʌt; bət] [ðen]

To	counterbalance	one	bad	act	;	—	but	then
到	抗衡	一	坏的	行为	;	—	但	然后

为了抵消一个恶行；——但是后来

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ðoʊ] [led] [ə'streɪ] ,

A	nature	such	as	this	,	though	led	astray	,
一个	自然	这样的	作为	这	,	尽管	引领	误入歧途	,

这种性格，即便误入歧途，

[wen] ['greɪtlɪ] ['temptɪd] , [ɪz][noʊ] ['θɜːroʊ] [retʃ] .

When	greatly	tempted	,	is	no	thorough	wretch	.
什么时候	非常	受诱惑	,	是	不	彻底	可怜虫	.

面对极大的诱惑，他并非彻底的恶人。

[wʌz; wəz][ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n] [greɪt] ?

Was	the	temptation	great	?
曾是	这	诱惑	伟大的	?

诱惑很大吗?

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪb]

could	such	a	bribe
可以	这样的	一个	贿赂

这样的贿赂会是.....

[tempt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [kraɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

Tempt	such	a	nature	to	a	crime	like	this	?
诱惑	这样的	一个	自然	到	一个	犯罪	喜欢	这	?

竟敢引诱这种性格的人犯下这样的罪行?

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] ['sɪmplɪ] [siːmz] [əb'sɜːrd] .

I	say	,	to	me	it	simply	seems	absurd	.
我	说	,	到	我	它	简单地	似乎	荒诞	.

我觉得这简直荒谬至极。

['piːtər][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['sensətɪv] .

Peter	at	least	was	not	so	sensitive	.
彼得	在	至少	曾是	不是	所以	敏感的	.

至少彼得没那么敏感。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ænd; ənd] [swɔːr] , [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː]

He	cursed	and	swore	,	denying	that	he	knew
他	被诅咒的	和	发誓	,	否认	那	他	知道

他咒骂着，矢口否认自己知道。

[huː] [ðə; ði][mæn] ['krɪstəs] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət]['æftər][ɔːl]

Who	the	man	Christus	was	;	but	after	all
WHO	这	男人	基督	曾是	;	但	后	全部

基督究竟是谁？但归根结底.....

[hiː; hi]['oʊnli] [wept] — [hiː; hi]['nevər] [hæŋd] [hɪm'self] .

He	only	wept	—	he	never	hanged	himself	.
他	仅有的	哭泣	—	他	绝不	绞刑	他自己	.

他只是哭泣——他并没有上吊自杀。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [vjuː] [ðæt] ['lisiæs] [teɪks] ,

But	take	the	other	view	that	Lysias	takes	,
但	拿	这	其他	看法	那	吕西亚斯	需要	,

但让我们来看看吕西亚斯的另一种观点，

[ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [wʌns] [kən'sɪstənt] , [klɪr] , [kəm'pliːt] .

All	is	at	once	consistent	,	clear	,	complete	.
全部	是	在	一次	持续的	,	清除	,	完全的	.

一切都同时做到了一致、清晰、完整。

[fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] ['krɪstəs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [gɑːd]

Firm	in	the	faith	that	Christus	was	his	God
公司	在	这	信仰	那	基督	曾是	他的	上帝

他坚定地相信基督是他的神。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'saɪə] [sent] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

The	great	Messiah	sent	to	save	the	world	,
这	伟大的	弥赛亚	发送	到	节省	这	世界	,

被派来拯救世界的伟大弥赛亚，

[hiː; hi] , ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪn] — [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ,

He	,	seeking	for	a	sign	—	not	for	himself	,
他	,	寻求	为了	一个	符号	—	不是	为了	他自己	,

他寻求的是一个征兆——不是为了他自己，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ʃoʊ] [pruːf] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɑːd]

But	to	show	proof	to	all	that	he	was	God
但	到	展示	证明	到	全部	那	他	曾是	上帝

但为了向所有人证明他是神

[kən'siːvd] [ðɪs] [plæn] , [ræʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət] [grænd] .

Conceived	this	plan	,	rash	if	you	will	,	but	grand	.
构思	这	计划	,	皮疹	如果	你	将要	,	但	盛大	.

我构思了这个计划，虽然有些草率，但却宏伟壮丽。

" ['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [mɪr] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] ,

"	Thinking	him	man	,	"	he	said	,	"	mere	mortal	man	,
"	思维	他	男人	,	"	他	说	,	"	仅仅	凡人	男人	,

"把他当人看，"他说，"一个普通的凡人，

[ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [siːz] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['priːtens]

They	seek	to	seize	him	—	I	will	make	pretence
他们	寻找	到	抢占	他	—	我	将要	制作	虚伪

他们想抓住他——我会假装。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [braɪb] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,

To	take	the	public	bribe	and	point	him	out	,
到	拿	这	民众	贿赂	和	观点	他	出去	,

收受公众贿赂并指认他，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [ɔːl] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ænd; ənd] [steɪvz] ,

And	they	shall	go	,	all	armed	with	swords	and	staves	,
和	他们	将	去	,	全部	武装	和	剑	和	杖	,

他们将出发，人人都带着刀剑和棍棒。

[strɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [lɔː] , [tuː; tə] [siːz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] —

Strong	with	the	power	of	law	,	to	seize	on	him	—
强的	和	这	力量	的	法律	,	到	抢占	在	他	—

凭借法律的强大力量，要抓住他——

[ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] [tʌtʃ] [hiː; hi] , [gɑːd][hɪm'self] , [ʃæl; ʃəl][stænd]

And	at	their	touch	he	,	God	himself	,	shall	stand
和	在	他们的	触碰	他	,	上帝	他自己	,	将	站立

而当他们触碰他时，他，上帝自己，将屹立不倒。

[rɪ'viːld] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][swɔːdz][drɑːp] ,

Revealed	before	them	,	and	their	swords	drop	,
揭晓	前	他们	,	和	他们的	剑	降低	,

真相在他们面前显露，他们的剑也随之掉落。

[ænd; ənd] ['prɑːstreɪt] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl] [ə'dɔːr] ,

And	prostrate	all	before	him	shall	adore	,
和	前列腺	全部	前	他	将	崇拜	,

所有人都要俯伏在他面前膜拜，

[ænd; ənd][kraɪ] , - [bɪ'hoʊld][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ! -

And	cry	,	'	Behold	the	Lord	and	King	of	all	!	'
和	哭	,	-	看哪	这	主	和	国王	的	全部	!	-

并高呼："看哪，万物之主，万王之王！"

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz][leɪd][ðer; ðər][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm]

"	But	when	the	soldiers	laid	their	hands	on	him
"	但	什么时候	这	士兵	铺设	他们的	双手	在	他

但当士兵们抓住他时

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] [vaɪl] ,

And	bound	him	as	they	would	a	prisoner	vile	,
和	边界	他	作为	他们	会	一个	囚犯	卑鄙的	,

他们像捆绑卑贱的囚犯一样捆绑了他。

[wɪð; wɪθ] [tɔːnts] , [ænd; ənd] ['mɑːkəri] , [ænd; ənd] [θrets] [ʌv; əv] [deθ] —

With	taunts	,	and	mockery	,	and	threats	of	death	—
和	嘲讽	,	和	嘲讽	,	和	威胁	的	死亡	—

伴随着嘲讽、讥笑和死亡威胁——

[hiː; hi][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [səb'mitɪŋ] — [ðen] [hɪz; ɪz] [driːm]

He	all	the	while	submitting	—	then	his	dream
他	全部	这	尽管	提交	—	然后	他的	梦

他一直顺从——然后是他的梦

[bɜːrst]['ɪntuː]['frægmənts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] : [ə'gæst]

Burst	into	fragments	with	a	crash	:	aghast
爆裂	进入	片段	和	一个	碰撞	:	惊愕

轰然一声，碎成碎片：惊愕

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [riːld] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [dred] [truːθ]

The	whole	world	reeled	before	him	;	the	dread	truth
这	所有的	世界	卷曲	前	他	;	这	恐惧	真相

全世界都为之震惊；可怕的真相

[swuːp] [laɪk][ə; eɪ] [siː] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , ['berɪŋ] [daʊn]

Swooped	like	a	sea	upon	him	,	bearing	down
俯冲	喜欢	一个	海	之上	他	,	轴承	向下

如同海浪般向他袭来，猛烈地拍打着他

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

His	thoughts	in	wild	confusion	.
他的	想法	在	荒野	困惑	.

他思绪一片混乱。

[hiː; hi] [huː] [driːmd]

He	who	dreamed
他	WHO	梦见

做梦的人

[tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['glɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɔːrd] ,

To	open	the	gates	of	glory	to	his	Lord	,
到	打开	这	大门	的	荣耀	到	他的	主	,

为了向他的主敞开荣耀之门，

['oʊpənd] [ɪn][ðer; ðər] [sted] [ðə; ði] ['prɪzənz] ['dʒɑːrɪŋ] [dɔːr] ,

Opened	in	their	stead	the	prison's	jarring	door	,
打开	在	他们的	坚定	这	监狱的	刺耳的	门	,

取而代之的是监狱那扇刺耳的大门，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][dɪm] [driːm] [ʌv; əv] [lʌv]

And	saw	above	him	his	dim	dream	of	Love
和	锯	多于	他	他的	暗淡	梦	的	爱

他看到上方，是他那朦胧的爱之梦。

[tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjʊri] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd][kraɪm] .

Change	to	a	Fury	stained	with	blood	and	crime	.
改变	到	一个	愤怒	染色	和	血	和	犯罪	.

化身为沾满鲜血和罪恶的狂怒。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mædnəs] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs]

And	then	a	madness	seized	him	,	and	remorse
和	然后	一个	疯狂	查获	他	,	和	悔恨

然后，他陷入了疯狂和悔恨之中。

[wɪð; wɪθ] [pæŋz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [droʊv][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .

With	pangs	of	torture	drove	him	down	to	death	.
和	疼痛	的	酷刑	驾驶	他	向下	到	死亡	.

剧痛将他折磨致死。

[kən'siːv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [sæd][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hɑːrt]

Conceive	with	me	that	sad	and	suffering	heart
构想	和	我	那	伤心	和	痛苦	心

请与我一同感受那颗悲伤而痛苦的心

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ðæt] ['lisiæs] [sez] — [kən'siːv] !

If	this	be	true	that	Lysias	says	—	Conceive	!
如果	这	是	真的	那	吕西亚斯	说道	—	构想	!

如果吕西亚斯所说的是真的——那就怀孕吧！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ɔ'restiz] , [nɑːt][soʊ][sæd][ðaɪ] [feɪt] ,

Orestes	,	not	so	sad	thy	fate	,
奥瑞斯忒斯	,	不是	所以	伤心	你的	命运	,

俄瑞斯忒斯，你的命运不必如此悲惨，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ə'pɑːloʊ] ['pɑːrd(ə)n] , [pjʊrəˌfaɪd] —

For	the	Apollo	pardoned	,	purified	—
为了	这	阿波罗	赦免	,	纯化	—

阿波罗被赦免，被净化——

[ðaɪ] ['fjʊriz] [wɜːr; wər] [ə'piːzd] , [ðaɪ] [piːs] [rɪ'tɜːrnd] ,

Thy	Furies	were	appeased	,	thy	peace	returned	,
你的	复仇女神	是	安抚	,	你的	和平	返回	,

你的怒火已平息，你的和平已重现。

[bʌt; bət]['dʒuːdəs] ['perɪʃt] ['tɔːrtʃərd] ['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] ,

But	Judas	perished	tortured	unto	death	,
但	犹大	遇难	受折磨	到	死亡	,

但犹大被折磨致死。

[ʌn'pɑ:dənd] , [ˌʌnə'pi:zd] , ['ʌn'pjʊərɪfaɪd] .

Unpardoned	**,**	**unappeased**	**,**	**unpurified**	**.**
未获赦免	,	未平息	,	未净化的	.

未被赦免，未被平息，未被净化。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['krɪstəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [noʊn] [ʌv; əv][men]

And	**long**	**as**	**Christus**	**shall**	**be**	**known**	**of**	**men**
和	长的	作为	基督	将	是	已知	的	男人

只要世人还认识基督，基督就必永远为人所铭记。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ðə; ði][brænd][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] ,

His	**name**	**shall**	**bear**	**the**	**brand**	**of**	**infamy**	**,**
他的	姓名	将	熊	这	品牌	的	骂名	,

他的名字将永远背负耻辱的烙印。

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [stɪl] [ˌʌn'bɔ:rn] .

The	**curse**	**of**	**generations**	**still**	**unborn**	**.**
这	诅咒	的	几代人	仍然	未出生的	.

尚未出生的世代的诅咒。

[ðʌs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] : [aɪ] [li:v] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪr] ,

Thus	**much**	**of**	**him**	**:**	**I**	**leave**	**the**	**question**	**here**	**,**
因此	很多	的	他	:	我	离开	这	问题	这里	,

关于他，我就说到这里吧：这个问题我留在这里。

['tʌtʃɪŋ] [ɑ:n] [nɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] , [fɔ:r; fər] ['lu:ʃəs] [weɪts] —

Touching	**on**	**naught**	**beyond**	**,**	**for**	**Lucius**	**waits**	**—**
接触	在	零	超过	,	为了	卢修斯	等待	—

除此之外，别无他事，因为卢修斯仍在等待——

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fju:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [bɪ'loʊ] ,

I	**hear**	**him**	**fuming**	**in**	**the**	**court**	**below**	**,**
我	听到	他	怒气冲冲	在	这	法庭	以下	,

我听到他在楼下法庭里怒气冲冲地说。

['kə:siŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [ænd; ənd][dʒə'ru:sələm] ,

Cursing	**his**	**servants**	**and**	**Jerusalem**	**,**
咒骂	他的	仆人	和	耶路撒冷	,

他诅咒他的仆人和耶路撒冷，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)l][gɔdz] .

And	**giving**	**them**	**to**	**the**	**infernal**	**gods**	**.**
和	给予	他们	到	这	地狱	神	.

并将它们献给地狱之神。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] — [ɔ:l][ðə; ði]['skaɪz][ə'faɪr] —

The	**sun**	**is**	**sinking**	**—**	**all**	**the**	**sky's**	**afire**	**—**
这	太阳	是	下沉	—	全部	这	天空的	着火	—

太阳正在西沉——整个天空都燃烧起来了——

[ænd; ənd] [veɪl] [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n] [gloʊ] [laɪk]['moʊltən] [ɔ:r]

And	**vale**	**and**	**mountain**	**glow**	**like**	**molten**	**ore**
和	谷	和	山	辉光	喜欢	熔融的	矿石

山谷和群山如同熔化的矿石般闪耀。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [fʊl] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts] ['reɪz] .

In	**the**	**intense**	**full**	**splendor**	**of**	**its**	**rays**	**.**
在	这	激烈的	满的	辉煌	的	它是	射线	.

在它炽热而绚丽的光芒中。

[ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] [hens] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [dʌl] [ænd; ənd] [greɪ] ;

A	**half**	**-**	**hour**	**hence**	**all**	**will**	**be**	**dull**	**and**	**grey**	**;**
一个	一半	-	小时	因此	全部	将要	是	乏味的	和	灰色的	;

半小时后，一切都将变得阴沉灰暗；

[ænd; ənd] ['luːʃəs] ['oʊnli] [weɪts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃeɪd]
And **Lucius** **only** **waits** **until** **the** **shade**
和 卢修斯 仅有的 等待 直到 这 阴影

而卢修斯只等到阴影出现。

[swiːps] [daʊn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðen] [maʊnts] [ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [weɪ]
Sweeps **down** **the** **plain** **then** **mounts** **and** **makes** **his** **way**
扫荡 向下 这 清楚的 然后 安装 和 制作 他的 方式

横扫平原，然后骑马前进

[ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['dezərt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] ,
On **through** **the** **blinding** **desert** **to** **the** **sea** **,**
在 通过 这 失明 沙漠 到 这 海 ,

穿过刺眼的沙漠，向大海进发，

[ænd; ənd] [ðens] [hɪz; ɪz] ['gæli] [berz] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [tuː; tə] [roʊm] .
And **thence** **his** **galley** **bears** **him** **on** **to** **Rome** **.**
和 因此 他的 厨房 熊 他 在 到 罗马 .

然后，他乘着他的帆船前往罗马。

[sæv] [et] [veɪl] ! — [meɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [weɪt]
Salve **et** **vale** **!** **—** **may** **good** **fortune** **wait**
药膏 等 谷 ! — 可能 好的 财富 等待

Salve et vale! —愿好运降临

[ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [jʊr; jər] ['haʊshoʊld] !
On **you** **and** **all** **your** **household** **!**
在 你 和 全部 你的 家庭 !

祝你和你的家人一切顺利！

[griːt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː]
Greet **for** **me**
迎接 为了 我

向我问好

['taitəs] [ænd; ənd] ['lɪviːə] — [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːl] [frendz] .
Titus **and** **Livia** **—** **in** **a** **word** **,** **all** **friends** **.**
提图斯 和 莉维娅 — 在 一个 单词 , 全部 朋友们 .

提图斯和莉维娅——总之，都是朋友。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['lɔɪər] [ɪn] [dʒə'ruːsələm] , [baɪ] ['dʌbljuː] .
End **of** **Project** **Gutenberg's** **A** **Roman** **Lawyer** **in** **Jerusalem** **,** **by** **W** **.**
结尾 的 项目 古腾堡的 一个 罗马 律师 在 耶路撒冷 , 经过 W .
['dʌbljuː] . ['stɔːri]
W **.** **Story**
W . 故事

古腾堡计划的《耶路撒冷的罗马律师》完结，作者：WW Story

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神